



VOL. 001

WEDNESDAY 8TH, MAY 2024

NO.003



THE POLITICAL SITUATION IN WEST AFRICA

A CONJUNTURA POLÍTICA NA ÁFRICA OCIDENTAL.

CONJUNCTURE DE LA SITUATION POLITIQUE EN AFRIQUE DE L'OUEST.

ENGLISH

The ongoing patriotic revolution and the trade union movement in West Africa: Ups and Downs

In its current issue, the political Journal of the revolutionaries of Senegal "Fernent" writes: "The situation is bitter and painful: for the first time in our

cont. on p3

FRENCH

La révolution patritique en cours et le mouvement syndical en Afrique de l'Ouest :Heurs et malheurs

Dans la Parution en cours, le Journal politique des révolutionnaires du Sénégal « Fernent » écrit ceci « Le constat est amer et douloureux ; pour

cont. on p3

PORTUGUESE

A revolução patriótica em curso e o movimento sindical na Africa Ocidental: altos e baixos

Em sua edição atual, a revista política dos revolucionários do Senegal "Fernent" escreve: "A situação é amarga e dolorosa:

cont. on p3

EDITORIAL

ENGLISH

SOLIDARITY WITH PALESTINE

On May 1, a day which was observed throughout the world in solidarity with the struggles of working people for better working and living conditions, many trade unions and progressive organisations called for action to end the genocidal attack on Palestine by Israel.

These organisations include the National Union of Metal Workers of South Africa (NUMSA), the Trades Union Congress (TUC) of Ghana, the Socialist Movement of Ghana (SMG) and the International Peoples' Assembly (IPA).

The West African Peoples Organisation (WAPO) joins this broad international solidarity effort and vehemently condemns Israeli genocide in Palestine and calls on all decent people all over the world to organize manifestations against the settler colonial apartheid regime.

At the last count, more than 40,000 Palestinians had been slaughtered, more than 50 percent of the houses in Gaza had been destroyed and educational institutions have been razed to the ground.

The Zionist army, misnamed the Israeli Defense Force (IDF) has not spared even hospitals and Daycare Centers. It has destroyed farms and centers of music and all forms of art.

We note that Israel is able to carry out these atrocities with the help of the western countries led by the United States of America. While the west makes feeble noises about humanitarian aid to Gazans and the urgent need to halt the assault on Gaza, it supplies Israel with intelligence and weapons.

Today, the hypocrisy of the west is exposed in its own capitals and hundreds of thousands of workers, men, women, youth and students are pouring unto the streets in unprecedented mass protests.

WAPO fully identifies with the protests which are currently taken place in elite universities in the United States of America and we urge the world-wide students' movement to join this campaign.

For now, we demand an immediate and unconditional ceasefire in Palestine, favourable conditions for the free flow of much needed aid to Gaza, an end to the occupation of Palestine, the unconditional return of Palestinian refugees to their homeland and the recognition of Palestine as a state and its acceptance into the United Nations System.

This is our May Day Message.

FRENCH

LA SOLIDARITÉ AVEC LA PALESTINE:

Le 1er mai, une journée qui a été observée dans le monde entier en solidarité avec les luttes des travailleurs pour de meilleures conditions de travail et de vie, de nombreux syndicats et organisations progressistes ont appelé à l'action pour mettre fin à l'attaque génocidaire contre la Palestine par Israël. Ces organisations comprennent le Syndicat national des travailleurs de la métallurgie d'Afrique du Sud (NUMSA), le Congrès des syndicats (TUC) du Ghana, le Mouvement socialiste du Ghana (SMG) et l'Assemblée internationale des peuples (IPA). L'Organisation des peuples de l'Afrique de l'Ouest (WAPO) se joint à ce vaste effort de solidarité internationale et condamne avec véhémence le génocide israélien en Palestine et appelle toutes les personnes décentes du monde entier à organiser des manifestations contre le régime d'apartheid colonial des colons. Au dernier décompte, plus de 40 000 Palestiniens avaient été massacrés, plus de 50 pour cent des maisons à Gaza avaient été détruites et les établissements d'enseignement avaient été rasés. L'armée sioniste, mal nommée Force de défense israélienne (FDI), n'a même pas épargné les hôpitaux et les garderies. Elle a détruit des fermes et des centres de musique et toutes les formes d'art. Nous notons qu'Israël est en mesure de mener à bien ces atrocités avec l'aide des pays occidentaux dirigés par les États-Unis d'Amérique. Alors que l'Occident fait de faibles bruits au sujet de l'aide humanitaire aux Gazaouis et de la nécessité urgente de mettre fin à l'assaut contre Gaza, il fournit à Israël des renseignements et des armes. Aujourd'hui, l'hypocrisie de l'Occident est exposée dans ses propres capitales et des centaines de milliers de travailleurs, d'hommes, de femmes, de jeunes et d'étudiants se déversent dans les rues lors de manifestations de masse sans précédent. La WAPO s'identifie pleinement aux manifestations qui ont lieu actuellement dans les universités d'élite aux États-Unis d'Amérique et nous exhortons le mouvement étudiant mondial à se joindre à cette campagne. Pour l'instant, nous exigeons un cessez-le-feu immédiat et inconditionnel en Palestine, des conditions favorables à la libre circulation de l'aide si nécessaire à Gaza, la fin de l'occupation de la Palestine, le retour inconditionnel des réfugiés palestiniens dans leur patrie et la reconnaissance de la Palestine en tant qu'État et son acceptation dans le système des Nations Unies.

Voici notre message du 1^{er} mai.

PORTUGUESE

SOLIDARIEDADE COM A PALESTINA

No dia 1 de maio, um dia que foi observado em todo o mundo em solidariedade com as lutas dos trabalhadores por melhores condições de trabalho e de vida, muitos sindicatos e organizações progressistas apelaram à ação para pôr fim ao ataque genocida de Israel contra a Palestina.

Estas organizações incluem o Sindicato Nacional dos Metalúrgicos da África do Sul (NUMSA), o Congresso dos Sindicatos (TUC) do Gana, o Movimento Socialista do Gana (SMG) e a Assembleia Internacional dos Povos (IPA).

A Organização dos Povos da África Ocidental (OPAO) junta-se a este amplo esforço de solidariedade internacional e condena veementemente o genocídio israelita na Palestina e apela a todas as pessoas decentes de todo o mundo a organizar manifestações contra o regime de apartheid colonial dos colonos.

Na última contagem, mais de 40.000 palestinianos tinham sido massacrados, mais de 50% das casas em Gaza foram destruídas e as instituições de ensino foram arrasadas.

O exército sionista, erradamente designado por Força de Defesa de Israel (FDI), não poupou nem mesmo hospitais e creches. Destruiu quintas e centros de música e todas as formas de arte.

Registamos que Israel é capaz de levar a cabo estas atrocidades com a ajuda dos países ocidentais liderados pelos Estados Unidos da América. Enquanto o Ocidente faz fracos ruídos sobre a ajuda humanitária aos habitantes de Gaza e sobre a necessidade urgente de parar o ataque a Gaza, fornece a Israel informações e armas.

Hoje, a hipocrisia do Ocidente é exposta nas suas próprias capitais e centenas de milhares de trabalhadores, homens, mulheres, jovens e estudantes estão a sair à rua em protestos em massa sem precedentes.

A OMPI identifica-se plenamente com os protestos que estão atualmente a ter lugar nas universidades de elite dos Estados Unidos da América e exortamos o movimento estudantil mundial a juntar-se a esta campanha.

Para já, exigimos um cessar-fogo imediato e incondicional na Palestina, condições favoráveis para o livre fluxo da tão necessária ajuda a Gaza, o fim da ocupação da Palestina, o regresso incondicional dos refugiados palestinianos à sua terra natal e o reconhecimento da Palestina como um Estado e a sua aceitação no sistema das Nações Unidas.

Esta é a nossa mensagem do Primeiro de maio

ENGLISH

The ongoing patriotic revolution and the trade union movement in West Africa: Ups and Downs

country's political and social history, the trade union centres have been the big absentees in the sovereignist struggle against the outlawed neo-colonialist state of the liberals Maky Sall/ APR/BBY. This is unprecedented since 1945". The Journal goes on to describe the major contributions made by workers to the major events that have marked Senegal since 1960. Starting with the historic railway strike of 1947. In these words: "The massive strike of railway workers' in 1947, immortalised by Sembène Ousmane's narrative in *Les bouts de bois de dieu* of the women's march from Thiès to Dakar, was a decisive turning point",- He dealt with the "limited and then full multiparty system" that the 1968 general strike forced the PS single-party government to concede in order to save and reorganise neo-colonial domination,- the massive CSS strike in 1983/84 and later the strike by the cane cutters, which improved working conditions and wages,- the strike at the Taïba factory, with the heroic march of the women to Thiès,- the SENELEC strike in 1998, which plunged the country into darkness in solidarity with the health workers and in opposition to the Structural Adjustment Plan (SAP), the devaluation of the CFA franc and the plan to privatise electricity, and which thus contributed to the first change of government. The trade union centres remained silent and inactive while: - the population suffered the horrors of the high cost of living, workers were arbitrarily dismissed, went for months without pay, and even mafia-style bosses refused to pay fees decided by judges, etc.; - young people condemned to unemployment fled their misery by deadly pirogue emigration" Cf. Fernent, May 2024. This is a very accurate observation and leads me to address the issue a little more broadly.

I - General observations

cont. on p4

FRENCH

La révolution patritique en cours et le mouvement syndical en Afrique de l'Ouest : Heurs et malheurs

la première fois de l'histoire politico-sociale de notre pays, les Centrales syndicales ont été, les grands absents du combat souverainiste contre l'Etat néo-colonialiste hors-la loi des libéraux Maky Sall/ APR/BBY. C'est du jamais vu de 1945 à nos jours ». Et le Journal de relater les grandes contributions des Travailleurs à l'avènement des grandes événements ayant marqué le Sénégal depuis 1960. En commençant par l'historique grève des Cheminots de 1947. En ces termes : «La grande grève des cheminots en 1947, immortalisée par le récit par Sembène Ousmane dans les "bouts de bois de dieu" de la marche des femmes de Thiès à Dakar, fut un tournant décisif », - Il traita du « multipartisme limité puis intégral » que la grève générale de 1968 contraignit le pouvoir du parti unique PS à concéder pour sauver et réaménager la domination néocoloniale,- de la grande grève de la CSS en 1983/84 puis plus tard celle des coupeurs de canne qui améliorèrent les conditions de travail et les salaires,- de celle de l'usine de Taïba avec l'héroïque marche des femmes sur Thiès,- de celle de la SENELEC de 1998 qui a plongé le pays dans le noir en solidarité avec les personnels de la santé et en opposition au Plan d'Ajustement Structurel (PAS), à la dévaluation du franc CFA, au projet de privatisation de l'électricité et qui a ainsi contribué à la première alternance. Les Centrales syndicales sont restées silencieuses et l'arme au pied alors que :- les populations subissaient les affres de la vie chère, que des travailleurs étaient arbitrairement licenciés, restaient des mois sans salaires et que même des patrons mafieux refusaient de payer des droits décidés par des juges, etc. :- les

cont. on p4

PORTUGUESE

A revolução patriótica em curso e o movimento sindical na África Ocidental: altos e baixos

pela primeira vez na história política e social de nosso país, as centrais sindicais foram as grandes ausentes na luta soberana contra o Estado neocolonialista proscrito dos liberais Maky Sall/APR/BBY. Isso não tem precedentes desde 1945". A revista prossegue descrevendo as principais contribuições feitas pelos trabalhadores para os principais eventos que marcaram o Senegal desde 1960. A começar pela histórica greve ferroviária de 1947. Nestas palavras: "A grande greve dos trabalhadores ferroviários em 1947, imortalizada pelo relato de Sembène Ousmane em 'bouts de bois de dieu' sobre a marcha das mulheres de Thiès a Dakar, foi um ponto de virada decisivo",- Ele tratou do "sistema multipartidário limitado e depois completo" que a greve geral de 1968 forçou o poder do partido único PS a conceder para salvar e reorganizar a dominação neocolonial, - a grande greve da CSS em 1983/84 e, mais tarde, a greve dos cortadores de cana, que melhorou as condições de trabalho e os salários,- a greve na fábrica de Taïba, com a marcha heroica das mulheres até Thiès,- a greve da SENELEC em 1998, que mergulhou o país na escuridão em solidariedade aos trabalhadores da saúde e em oposição ao Plano de Ajuste Estrutural (SAP), à desvalorização do franco CFA e ao plano de privatização da eletricidade, e que, portanto, contribuiu para a primeira mudança. As centrais sindicais permaneceram silenciosas e inativas enquanto:- a população sofria os horrores do alto custo de vida, os trabalhadores eram demitidos arbitrariamente, ficavam meses sem receber e até mesmo os chefes mafiosos se recusavam a pagar as

cont. on p4

ENGLISH

The ongoing patriotic revolution and the trade union movement in West Africa: Ups and Downs

In Mali, there is a divorce, if not a gulf, between patriotic sovereignist leaders such as Assimi Goïta and the Malian salaried workers' unions. Without going into detail, the strike by Mali's magistrates against the transitional government was a landmark. But the most serious was the massive strike of doctors which, according to information, caused more than "600 deaths".

The extreme case was that of Burkina Faso with the systematic opposition of the salaried workers to the patriotic power led by Ibrahim Traoré. In Niger, it is not the salaried workers who are in the vanguard of the sovereignist patriotic struggle of the people of Niger against Franco-American colonial aggression.

The motives are constant. They are generally wage demands, and sometimes more specifically demands for democratic freedom. All this in countries in the midst of war against French troops and their terrorist proxies.

Generally speaking, nowhere (Senegal, Niger, Mali, Burkina Faso) have we seen salaried workers, to whom we must add the student movements, take the lead in the pan-Africanist patriotic sovereignist struggle.

II - A bit of history

During the pro-independence struggles of the 1960s, trade unions representing salaried workers and students were in the vanguard of these movements. In French

cont. on p10

FRENCH

La révolution patritique en cours et le mouvement syndical en Afrique de l'Ouest : Heurs et malheurs

jeunes condamnés au chômage furent la misère par l'émigration piroguière meurtrière » Cf Fernent du mois de Mai 2024 ».

Ce constat est fort juste et m'amène à traiter un peu plus largement de la question.

I – Le Constat général.

Au Mali, le divorce, sinon le fossé est constaté entre les Dirigeants patriotes souverainistes comme Assimi Goïta et les Organisations Syndicales des Travailleurs Saliariés du Mali. Sans épiloguer longuement, la grève des Magistrats du Mali contre le Pouvoir de Transition a été une marque. Mais le plus sérieux fut la grande grève des Médecins qui occasionna selon les information plus de « 600 morts ».

Le cas extrême fut celui du Burkina Faso avec l'opposition systématique des Travailleurs salariés au pouvoir patriotique dirigé par Ibrahim Traoré. Au Niger ce ne sont pas les Travailleurs Saliariés qui sont à l'avant-garde du combat patriotique souverainiste du peuple nigérien contre l'agression de type coloniale franco-Américain.

Les motifs sont constants. Ce sont généralement les revendications salariales ; et des fois plus spécifiquement les revendications de liberté démocratique. Tout cela dans des pays en pleine guerre contre les troupes françaises et leurs substituts terroristes.

De façon générale, nulle part (Sénégal, Niger, Mali, Burkina Faso) on a vu des Travailleurs Saliariés auxquels, il faut ajouter, les mouvements étudiants, prendre les devants dans le combat souverainiste patriotique panafricaniste.

II- Quelque rappel de l'Histoire.

Dans la période des luttes pro-indépendances des années 1960, les Organisations syndicales des travailleurs

cont. on p10

PORTUGUESE

A revolução patriótica em curso e o movimento sindical na Africa Ocidental: altos e baixos

taxas decididas pelos juizes, etc.;- os jovens condenados ao desemprego fugiam da miséria por meio da emigração mortal de piroga, "Cf Fernent du mois de Mai 2024".

Essa observação é muito precisa e me leva a tratar da questão em um contexto um pouco mais amplo.

I - A situação geral.

No Mali, há um divórcio, se não um abismo, entre os líderes soberanistas patrióticos, como Assimi Goïta, e os sindicatos de trabalhadores assalariados do Mali. Sem entrar em detalhes, a greve dos magistrados de Mali contra o governo de transição foi um marco. Mas a mais grave foi a grande greve dos médicos que, segundo relatos, causou mais de "600 mortes".

O caso extremo foi o de Burkina Faso, onde os trabalhadores assalariados se opuseram sistematicamente ao governo patriótico liderado por Ibrahim Traoré. No Níger, não são os trabalhadores assalariados que estão na vanguarda da luta patriótica e soberana do povo nigerino contra a agressão colonial franco-americana.

Os motivos são constantes. Em geral, são demandas salariais e, às vezes, mais especificamente, demandas por liberdade democrática. Tudo isso em países em meio a uma guerra contra as tropas francesas e seus representantes terroristas.

De modo geral, em nenhum lugar (Senegal, Níger, Mali, Burkina Faso) vimos trabalhadores assalariados, aos quais devemos acrescentar os movimentos estudantis, assumirem a liderança na luta soberana patriótica pan-africanista.

II- Um pouco de história.

cont. on p10



Energy solidarity within the Alliance of Sahel States, a step towards the African common market so dear to Kwame Nkrumah

SOLIDARITÉ ÉNERGÉTIQUE AU SEIN DE L'ALLIANCE DES ETATS DU SAHEL, UN PAS VERS LE MARCHÉ COMMUN D'AFRIQUE CHER À KWAME NKURUMAH

SOLIDARIEDADE ENERGÉTICA NA ALIANÇA DOS ESTADOS DO SAHEL, UM PASSO EM DIREÇÃO AO MERCADO COMUM AFRICANO TÃO CARO A KWAME NKURUMAH

ENGLISH

Energy solidarity within the Alliance of Sahel States, a step towards the African common market so dear to Kwame Nkrumah

Everything is in spite of itself, nothing is self-evident. "Africa must unite or perish", said Kwame Nkrumah.

After 70 years of denial or conscious or unconscious feigning, African unity is now emerging as a more than credible alternative. Not since independence in the 1960s have the people of Africa, including their younger fringes (70%), been unanimous and synchronous in their demands for the continent's global destiny. Individually and collectively, the African personality is waking up, asking questions about its condition, and no longer tolerating the violence to which it is subjected on the continent and elsewhere.

cont. on p6

FRENCH

Solidarité énergétique au sein de l'Alliance des Etats du Sahel, un pas vers le marché commun d'Afrique cher à Kwame Nkrumah

Tout est malgré, rien n'est de soi, la nécessité fait loi, dit-on. « L'Afrique doit s'unir ou périr » disait Kwame Nkrumah.

Après 70 ans de déni ou de feinte consciente ou inconsciente, l'unité de l'Afrique se s'offre aujourd'hui comme une alternative plus que crédible. Jamais depuis les indépendances des années 1960, les peuples d'Afrique et dans leur jeunes franges (70%) n'ont été unanimes et synchrones dans une revendication sur le destin global du continent. Individuellement et collectivement l'african personality se réveille, pose des questions sur sa condition et ne tolère plus les violences dont il est objet sur le continent comme ailleurs.

cont. on p6

PORTUGUESE

Solidariedade energética na Aliança dos Estados do Sahel, um passo em direção ao mercado comum africano tão caro a Kwame Nkrumah

Tudo é contra si mesmo, nada é evidente, a necessidade é que faz a lei, dizem.. "A África deve se unir ou perecer", disse Kwame Nkrumah.

Depois de 70 anos de negação ou de fingimento consciente ou inconsciente, a unidade da África hoje se apresenta como uma alternativa mais do que confiável. Nunca, desde a independência na década de 1960, os povos da África, incluindo suas franjas mais jovens (70%), foram unânimes e sincronizados em suas demandas pelo destino global do continente. Individual e coletivamente, a personalidade africana está

cont. on p6

ENGLISH

Energy solidarity within the Alliance of Sahel States, a step towards the African common market so dear to Kwame Nkrumah

From East to West, from South to North, it is becoming massively aware of the real issues of global governance and is claiming its share of the world and of humanity, which colonial and neo-colonial agreements have confiscated. Sovereignty is now the prerequisite and the watchword that makes imperialism and its local relays tremble.

The Alliance of Sahel States (AES), which brings together Burkina Faso, Mali and Niger, is one of the consequences and premises of this desire for Africa, as Kwame Nkrumah claimed earlier. It is the irresistible and un hoped-for response, said Mali's Prime Minister Chogal Kokala Maiga, that these countries have found to ward off the neo-colonial threat and its local henchmen opposed to this desire for the absolute sovereignty of the people, which is being demanded on a massive scale.

Who would have thought ten, twenty, thirty years ago that the dream of Africa buried with Kwame Nkrumah would still be possible?

"I have often been accused of pursuing a 'policy of the impossible'. But I cannot believe in the impossibility of African unity any more than I have ever believed in the impossibility of African liberation", Nkrumah insisted.

Since expressing the primacy of their

cont. on p7

FRENCH

Solidarité énergétique au sein de l'Alliance des Etats du Sahel, un pas vers le marché commun d'Afrique cher à Kwame Nkrumah

D'Est en Ouest, du Sud au Nord elle prend massivement conscience des vrais enjeux de la gouvernance mondiale et revendique sa part du monde et de l'humanité que des accords coloniaux et neo-coloniaux lui ont confisqué. La Souveraineté est désormais, le préalable et le mot d'ordre qui fait trembler l'impérialisme et ses relais locaux.

L'Alliance des Etats du Sahel (AES) qui regroupe le Burkina Faso, le Mali et le Niger est l'une des conséquences et prémices à ce désir d'Afrique comme le revendiquait Kwamé Nkruma plutôt. C'est la réponse irrésistible et inespérée, disait le premier ministre Chogal Kokala Maiga du Mali, que ces pays ont trouvé pour conjurer la menace néo-coloniale et ses valets locaux opposés à ce désir de Souveraineté absolue des peuples, massivement revendiquée.

Qui l'aurait cru il y'a dix, vingt, trente ans en arrière que ce rêve d'Afrique enterré avec Kwamé Nkrumah serait encore envisageable ? personne !

« J'ai souvent été accusé de poursuivre une « politique de l'impossible ». Mais je ne puis croire en l'impossibilité de l'unité de l'Afrique pas plus que je n'ai jamais cru en l'impossibilité de la libérer. » insistait Nkrumah.

Depuis qu'ils ont exprimé la primauté de leur souveraineté, dénoncé les accords coloniaux de défenses qui les liaient à l'ancienne puissance colonisatrice et décidé désormais de contracter librement en leurs seuls intérêts, les Etats de l'Alliance du Sahel sont contrariés

cont. on p7

PORTUGUESE

Solidariedade energética na Aliança dos Estados do Sahel, um passo em direção ao mercado comum africano tão caro a Kwame Nkrumah

acordando, fazendo perguntas sobre sua condição e não tolerando mais a violência a que é submetida no continente e em outros lugares.

De leste a oeste, de sul a norte, eles estão se conscientizando maciçamente das questões reais da governança global e estão reivindicando sua parte do mundo e da humanidade, que os acordos coloniais e neocoloniais confiscaram. A soberania é agora o pré-requisito e a palavra de ordem que faz tremer o imperialismo e suas retransmissoras locais.

A Aliança dos Estados do Sahel (AES), que reúne Burkina Faso, Mali e Níger, é uma das consequências desse desejo pela África, como Kwamé Nkruma costumava afirmar. É a resposta irresistível e inesperada", disse o primeiro-ministro de Mali, Chogal Kokala Maiga, "que esses países encontraram para afastar a ameaça neocolonial e seus capangas locais que se opõem a esse desejo de soberania absoluta dos povos, que está sendo exigido em grande escala.

Quem poderia imaginar, há dez, vinte ou trinta anos, que esse sonho da África enterrado com Kwamé Nkrumah ainda seria possível?

"Muitas vezes fui acusado de seguir uma 'política do impossível'. Mas não posso acreditar na impossibilidade da unidade africana, assim como nunca acreditei na impossibilidade da libertação africana", insistiu Nkrumah.

Desde que expressaram a

cont. on p7

ENGLISH

Energy solidarity within the Alliance of Sahel States, a step towards the African common market so dear to Kwame Nkrumah

sovereignty, denouncing the colonial defence agreements that bound them to the former colonising power and deciding henceforth to contract freely in their sole interests, the States of the Sahel Alliance have been thwarted politically and economically in their endeavours. Suspensions from regional and international bodies and institutions, including the United Nations, unconditional and lenient border closures in flagrant violation of United Nations treaties and its Charter of Human and People's Rights, freezing of assets in violation of the sacrosanct rule that underpins capitalism: the right to property, threats of military intervention and violation of territorial integrity, closure of diplomatic and consular representations, discrimination against nationals,...

As Nkrumah proposed: "In the face of the forces that are uniting to impose neo-colonialism on Africa, it is vital that the Heads of State should now seek the best and quickest means of pooling our economic resources and drawing up a common plan to exploit them judiciously for the benefit of us all. If we succeed, we will create in Africa an industrial, economic, and financial power

cont. on p8

FRENCH

Solidarité énergétique au sein de l'Alliance des Etats du Sahel, un pas vers le marché commun d'Afrique cher à Kwame Nkrumah

politiquement et économiquement dans leurs Elans. Suspensions des instances et institutions régionales, internationales jusqu'aux Nations Unies, fermetures sans conditions et ménagements des frontières en violations flagrantes des traités des Nations Unies et de sa charte des droits de l'homme et des peuples, gel des avoirs en violation de la sacrosainte règle qui fonde le capitalisme : le droit de propriété, menaces d'interventions militaires et de violation de l'intégrité territoriale, fermetures des représentations diplomatiques et consulaires , discrimination des ressortissants,.....

Comme le proposait Nkrumah : « Face aux forces qui s'unissent pour imposer à l'Afrique le néo-colonialisme, il est capital que les chefs d'Etats cherchent dès maintenant les moyens les meilleurs et les plus rapides de mettre en commun nos ressources économiques et de mettre sur pied un plan commun pour les exploiter judicieusement pour notre profit à tous. Si nous y parvenons, nous créerons en Afrique une puissance industrielle, économique et financière comparable à n'importe laquelle de celles que connaît notre temps. » c'est fort de cette proposition, face au péril imminent l'alliance des Etats du Sahel (AES) passent prématurément d'une l'Alliance de défense à une l'alliance économique et mieux, très bientôt, à la fédération. Le 16 avril dernier à Bamako, le Niger s'est engagé avec le Mali de lui fournir du carburant de l'ordre de 150 millions de litres de

cont. on p8

PORTUGUESE

Solidariedade energética na Aliança dos Estados do Sahel, um passo em direção ao mercado comum africano tão caro a Kwame Nkrumah

primazia de sua soberania, denunciando os acordos de defesa colonial que os ligavam à antiga potência colonizadora e decidindo, a partir de então, contratar livremente em seus próprios interesses, os Estados da Aliança do Sahel foram frustrados política e economicamente em seus esforços. Suspensões de órgãos e instituições regionais e internacionais, inclusive das Nações Unidas, fechamentos incondicionais e brandos de fronteiras em flagrante violação dos tratados das Nações Unidas e de sua Carta dos Direitos Humanos e dos Povos, congelamento de bens em violação da regra sacrossanta que sustenta o capitalismo: o direito à propriedade, ameaças de intervenção militar e violação da integridade territorial, fechamento de representações diplomáticas e consulares, discriminação contra nacionais,

Como Nkrumah propôs: "Diante das forças que estão se unindo para impor o neocolonialismo na África, é vital que os Chefes de Estado busquem agora os melhores e mais rápidos meios de reunir nossos recursos econômicos e elaborar um plano comum para explorá-los criteriosamente em benefício de todos nós. Se formos bem-sucedidos, criaremos na África uma potência industrial, econômica e financeira comparável a qualquer outra conhecida em nosso tempo". Com essa proposta em mente e diante do perigo iminente, a Aliança

cont. on p8

ENGLISH

Energy solidarity within the Alliance of Sahel States, a step towards the African common market so dear to Kwame Nkrumah

comparable to any known in our time". With this proposal in mind, and faced with the imminent danger, the Alliance of Sahel States (AES) is moving prematurely from a defence alliance to an economic alliance, and better still, very soon, to a federation. On 16th April in Bamako, Niger made a commitment to Mali to supply it with 150 million litres of diesel over a period of one year, at a very affordable price of 328 CFA francs per litre, compared to over 700 CFA francs in Bamako. The total cost of this operation will be 49,200,000,000 CFA francs, according to Mali's Prime Minister, Dr. Chogal Maiga, who presided over the contract signing ceremony between the Société Nigérienne des Produits Pétroliers (SONIDEP) and Energie du Mali (EDM SA).

While the amount involved may be derisory or of the order of what we have become accustomed to from imperialist international financial institutions, the act takes on an unprecedented symbolic character in that it enshrines a sovereign decision outside any arbitration by a Western power or financial institution, in relation to the colonial agreements signed in

FRENCH

Solidarité énergétique au sein de l'Alliance des Etats du Sahel, un pas vers le marché commun d'Afrique cher à Kwame Nkrumah

gasoil étalée sur une période d'un an avec un coût très abordable du litre cédé à 328 FCFA cote plus de 700 FCFA à Bamako. Le coût total de cette opération s'élèverait à 49. 200. 000. 000 F.CFA disait le Dr Chogal Maiga première ministre du Mali qui a présidé la cérémonie de signature du contrat entre la Société Nigérienne des produits pétroliers (SONIDEP) et la société "l'Énergie du Mali" (EDM S.A).

Si le montant engagé est dérisoire ou de l'ordre de ce que les institutions financières internationales impérialistes nous ont habitué, l'acte revêt un caractère symbolique inédit en ce qu'il consacre une décision souveraine en dehors de tout arbitrage d'une puissance occidentale ou institution financière, en rapport avec les accords coloniaux signés au lendemain des indépendances.

Fini dont ce paradoxe, des États africains accrochés à leur souveraineté comme à quelque chose de plus précieux que l'intérêt de toute l'Afrique, qui cherchent plus des alliances économiques avec des états qui cherchent à balkaniser l'Afrique dans l'intérêt du néo colonialisme ; comme les accords avec le marché commun européen, dénoncé en son temps, comme un plaidoyer en faveur d'un colonialisme d'un genre nouveau. Fini aussi cette politique de chantage qui tend à créer une scission parmi les Etats indépendants d'Afrique, ou à les attirer dans les filets de l'Occident, et qui rétablit la vieille relation impérialiste du cavalier européen

PORTUGUESE

Solidariedade energética na Aliança dos Estados do Sahel, um passo em direção ao mercado comum africano tão caro a Kwame Nkrumah

dos Estados do Sahel (AES) está passando prematuramente de uma aliança de defesa para uma aliança econômica e, melhor ainda, muito em breve, para uma federação. No último dia 16 de abril, em Bamako, o Níger se comprometeu com o Mali a fornecer combustível no valor de 150 milhões de litros de diesel por um período de um ano, a um preço muito acessível por litro de 328 francos CFA, em comparação com mais de 700 francos CFA em Bamako. O custo total dessa operação é estimado em 49.200.000.000 francos CFA, de acordo com o primeiro-ministro de Mali, Dr. Chogal Maiga, que presidiu a cerimônia de assinatura do contrato entre a Société Nigérienne des Produits Pétroliers (SONIDEP) e a Energie du Mali (EDM SA).

Embora o valor envolvido seja irrisório, ou da ordem do que nos acostumamos a receber de instituições financeiras internacionais imperialistas, o ato assume um caráter simbólico sem precedentes, pois consagra uma decisão soberana fora de qualquer arbitragem de uma potência ou instituição financeira ocidental, em relação aos acordos coloniais assinados após a independência.

Foi-se o paradoxo dos Estados africanos que se apegam à sua soberania como algo mais precioso do que os interesses de toda a África, buscando mais alianças econômicas com Estados que procuram balcanizar a África no

ENGLISH

Energy solidarity within the Alliance of Sahel States, a step towards the African common market so dear to Kwame Nkrumah

the aftermath of independence.

Gone is this paradox of African states clinging to their sovereignty as something more precious than the interests of the whole of Africa, seeking more economic alliances with states seeking to balkanise Africa in the interests of neo-colonialism; like the agreements with the European Common Market, denounced in its time as a plea for a new kind of colonialism. Gone, too, is this policy of blackmail, which tends to create a split among the independent States of Africa, or to draw them into the nets of the West, and which re-establishes the old imperialist relationship of the European rider on the African horse in which Kwame Nkrumah preached: "Any State that allows itself to be taken for a ride deprives itself of the possibility of independent action. It will have lost the freedom to trade in the way that is most advantageous to it and to find capital where it is most convenient. Moreover, it will have abandoned its policy of non-alignment by attaching itself to the European organisation, which is linked to NATO; worse, by the support it will be obliged to give to the imperialist suppression of the African struggle for emancipation, it will have betrayed the cause of freedom. In short, it will have sold Africa for a plate of neo-colonialist soup". All of Africa's independent states have since remained in this vicious circle that keeps the poor on

cont. on p13

FRENCH

Solidarité énergétique au sein de l'Alliance des Etats du Sahel, un pas vers le marché commun d'Afrique cher à Kwame Nkrumah

sur le cheval africain dans laquelle prevenait Kwamé Nkrumah : « Tout État qui se laisse faire, se prive de la possibilité d'une action indépendante. Il aura perdu la liberté de faire du commerce de la façon la plus avantageuse pour lui et de trouver des capitaux là où c'est plus commode. En outre, il aura renoncé à sa politique de non alignement en s'attachant à l'organisation européenne, qui est lié à l'OTAN ; pire, par le soutien qu'il sera obligé de donner pour l'étouffement impérialiste de la lutte africaine pour l'émancipation, il lui faudra trahir la cause de la liberté. Bref il aura vendu l'Afrique pour une assiette de soupe néo-colonialiste ». Telles ont été maintenu depuis tous les Etats indépendants d'Afrique dans ce cercle vicieux qui maintient le pauvre sur la pente de l'appauvrissement et dont ils cherchent aujourd'hui à rompre les causes de la pauvreté.

Faudrait-il le souligner, le Niger, acculé par les sanctions immédiates, illégales et iniques de la CEDA O et sa menace d'intervention militaire, a bénéficié de la solidarité inconditionnelle du Burkina Faso et du Mali et mieux de la jeunesse et tous les peuples d'Afriques, même dans les pays hostiles comme le Nigeria, le Benin ou la Cote d'Ivoire.

On se souvient de la cession des stocks des huiles de vidanges et des pièces détachées de la Sonabel à la Nigelec pour permettre la continuité de la fourniture d'électricité sur toute l'étendue du pays, lorsque le Nigeria a suspendu sa ligne ; on se rappelle des cessions des produits

cont. on p13

PORTUGUESE

Solidariedade energética na Aliança dos Estados do Sahel, um passo em direção ao mercado comum africano tão caro a Kwame Nkrumah

interesse do neocolonialismo, como os acordos com o Mercado Comum Europeu, denunciados em sua época como um apelo a um novo tipo de colonialismo. A política de chantagem, que tende a criar uma divisão entre os Estados independentes da África ou a atraí-los para as redes do Ocidente, e que restabelece a velha relação imperialista do cavaleiro europeu sobre o cavalo africano, também desapareceu, como pregava Kwamé Nkrumah: "Qualquer Estado que se deixe chantagear priva-se da possibilidade de ação independente. Ele terá perdido a liberdade de negociar da maneira que lhe for mais vantajosa e de encontrar capital onde for mais conveniente. Além disso, terá abandonado sua política de não alinhamento ao se vincular à organização europeia, que está ligada à OTAN; pior, pelo apoio que será obrigado a dar à supressão imperialista da luta africana pela emancipação, terá traído a causa da liberdade. Em resumo, ele terá vendido a África por um prato de sopa neocolonialista". Desde então, todos os estados independentes da África permaneceram nesse círculo vicioso que mantém os pobres na ladeira do empobrecimento e que agora eles estão tentando romper.

Deve-se enfatizar que o Níger, encurralado pelas sanções imediatas, ilegais e iníquas impostas pela CEDEAO e sua ameaça de intervenção militar, se beneficiou da solidariedade incondicional de Burkina Fasso e Mali e, mais importante, da juventude e de todos

cont. on p13

ENGLISH

The ongoing patriotic revolution and the trade union movement in West Africa: Ups and Downs

West Africa, we should mention the General Union of Negro African Workers (UGTAN). In addition, student movements in particular played an important role in the struggle for independence: West African Students' Union (WASU) in English West Africa and Federation of Black African Students in France (FEANF) in French West Africa.

In the 1990s, known as the years of democratisation in French-speaking countries in particular, it was once again the trade union movements and students that played a major role. The representatives of this second wave are the likes of Oumar Mariko, who have since gone on with arms and baggage to the service of the French colonialist enemy and aggressor.

But what about the current sovereignist patriotic movement that is stirring up the continent, especially French-speaking West Africa? There is a total absence, silence, if not outright hostility on the part of trade union movements and students. When they do show up, it is in opposition to the patriotic government with material demands for wages and other elements of freedom, ignoring the ongoing war of anti-French resistance.

How can this situation be explained?

III - Some possible explanations for the position of the Modern Workers Sectors outside the current patriotic movement.

A brief analysis may help to explain this phenomenon.

The simple question is this. Which classes or social strata have an interest in patriotic change, in the patriotic

FRENCH

La révolution patriotique en cours et le mouvement syndical en Afrique de l'Ouest : Heurs et malheurs

salariés et des Etudiants furent à l'avant-garde de la conduite de ces mouvements. En Afrique de l'Ouest française, il faut mentionner l'Union Générale des Travailleurs de l'Afrique Noire (UGTAN). En plus, ce sont particulièrement les Mouvements étudiants qui jouèrent un rôle important dans les luttes pour l'indépendance ; WASU pour l'Afrique de l'Ouest anglaise, la FEANF pour l'Afrique de l'Ouest française.

Dans les années 1990, dites années de démocratisation dans les pays notamment francophones, ce furent encore les Mouvements syndicaux des Travailleurs et Etudiants qui jouèrent un grand rôle. Les Représentants de cette seconde vague se trouve être incarnée par les genres de Oumar Mariko passés depuis lors, avec armes et bagage au service de l'ennemi agresseur colonialiste français.

Mais quid du mouvement patriotique souverainiste actuel qui agite le continent et spécialement l'Afrique de l'Ouest francophone ? C'est l'absence totale, le silence, sinon même l'hostilité ouverte des Organisations syndicales des Travailleurs et des Etudiants. Quand ils se manifestent, c'est en opposition au pouvoir patriotique avec des revendications matérielles de salaires et autres éléments de liberté, faisant l'impasse sur la guerre de résistance anti-française en cours.

Comment expliquer cette situation ?

III- Quelques Pistes d'explication du positionnement des Secteurs des travailleurs modernes à l'écart du mouvement patriotique actuel.

Une analyse sommaire peut nous indiquer la piste d'explication de ce phénomène.

La question fort simple à se poser est celle-ci. Quelles classes ou couches sociales ont intérêt au changement patriotique, à l'éveil patriotique en cours ?

PORTUGUESE

A revolução patriótica em curso e o movimento sindical na África Ocidental: altos e baixos

Durante as lutas pró-independência da década de 1960, os sindicatos de trabalhadores assalariados e de estudantes estavam na vanguarda desses movimentos. Na África Ocidental Francesa, devemos mencionar a Union Générale des Travailleurs de l'Afrique Noire (UGTAN). Além disso, os movimentos estudantis, em particular, desempenharam um papel importante na luta pela independência: WASU na África Ocidental Inglesa e FEANF na África Ocidental Francesa.

Na década de 1990, conhecida como os anos de democratização nos países de língua francesa, em particular, foram mais uma vez os movimentos sindicais de trabalhadores e estudantes que desempenharam um papel importante. Representantes dessa segunda onda são pessoas como Oumar Mariko, que desde então passaram a servir ao inimigo colonialista francês.

Mas o que dizer do atual movimento patriótico soberanista que está agitando o continente, especialmente a África Ocidental de língua francesa? Há uma ausência total, silêncio, se não hostilidade total, por parte dos sindicatos de trabalhadores e estudantes. Quando eles aparecem, é em oposição ao governo patriótico, com demandas materiais por salários e outros elementos de liberdade, ignorando a guerra contínua de resistência antifrancesa.

Como essa situação pode ser explicada?

III- Algumas explicações possíveis para a posição dos Setores de Trabalhadores Modernos fora do

ENGLISH

The ongoing patriotic revolution and the trade union movement in West Africa: Ups and Downs

awakening that is underway?

This question leads to another: which social classes were the victims of colonisation?

The classes victimised or defeated by colonisation were the classes of the old feudal and patriarchal societies with famous representatives such as the Kings Osei Tutu Kwame Bonsu and Osei Yaw Akoto of the people of Ashanti (who inflicted the greatest debacle ever on the British troops on 21st January 1824), El Hadj Omar, Samory Touré or Béhanzin (in Dahomey) etc... On the basis of this colonial victory over the African peoples, the colonialists built another society on the ruins of the old one. In place of African society, with its own submerged values, a new society was built, a French and foreign society, with French language, culture, and education as its privileges. The new French society (with its schools, French cultural values, language, cultures, religions, etc.) has no interest in patriotism.

In addition to the representatives of the former classes defeated by colonisation, patriotism is also in the interest of the vast majority of citizens who are marginalised because they were not educated in French schools (illiterate), are subject to the dictates of the minority of barely 20% who are literate in French and are excluded from the official sphere of the neo-colonial state.

Finally, the class of patriotic national bourgeois, dominated by imperialist capital, who aspire to a national market protected from foreign imperialist

FRENCH

La révolution patritique en cours et le mouvement syndical en Afrique de l'Ouest : Heurs et malheurs

Cette interrogation entraîne une autre : quelles sont les classes sociales qui furent les victimes de la colonisation ?

Les classes victimes ou vaincues par la colonisation sont les classes des anciennes sociétés féodales et patriarcales avec les Représentants connus comme par exemple les rois Osei Tutu Kwame Bonsu et Osei Yaw Akoto du peuple Ashanti (qui infligea la plus grande débâcle jamais subies aux troupes britanniques le 21 Janvier 1824), El Hadj Omar, Samory Touré ou **Béhanzin** (au Dahomey) etc.. Sur la base de cette victoire coloniale sur les peuples africains, les colonialistes ont édifié une autre Société sur les ruines des anciennes. En face de la société africaine avec ces valeurs propres, submergées, s'édifie une nouvelle société, celle française et étrangère avec comme privilèges : la langue, les cultures et l'éducation françaises. La nouvelle société, celle française (avec l'école, les valeurs culturelles, françaises, la langue, les cultures, les religions etc.) n'a aucun intérêt au patriotisme.

En dehors des Représentants des anciennes classes vaincues par la colonisation, ont aussi intérêt au patriotisme, l'immense majorité de citoyens marginalisées parce que non formées à l'école française (analphabète), subissant le dictat de la minorité d'à peine 20% lettrée en langue française et tenus à l'écart de la sphère officielle de l'Etat néocolonial.

Enfin ont intérêt au patriotisme, la classe des bourgeois nationaux patriotes dominés par le capital impérialiste et qui aspirent à un marché national protégé des monopoles impérialistes étrangers.

Il apparaît clairement que les Centrales

PORTUGUESE

A revolução patriótica em curso e o movimento sindical na Africa Ocidental: altos e baixos

atual movimento patriótico.

Uma breve análise pode nos indicar uma explicação para esse fenômeno.

A pergunta mais simples é a seguinte. Quais classes ou estratos sociais têm interesse na mudança patriótica, no despertar patriótico que está em andamento?

Essa pergunta leva a outra: quais classes sociais foram vítimas da colonização?

As classes que foram vítimas ou derrotadas pela colonização foram as classes das antigas sociedades feudais e patriarcais com representantes famosos, como os reis Osei Tutu Kwame Bonsu e Osei Yaw Akoto do povo Ashanti (que infligiram a maior derrota de todos os tempos às tropas britânicas em 21 de janeiro de 1824), El Hadj Omar, Samory Touré ou Béhanzin (no Daomé) etc. Com base nessa vitória colonial sobre os povos africanos, os colonialistas construíram outra sociedade sobre as ruínas da antiga. Em oposição à sociedade africana, com seus próprios valores submersos, uma nova sociedade foi construída, uma sociedade francesa e estrangeira, com a língua, a cultura e a educação francesas como seus privilégios. A nova sociedade francesa (com suas escolas francesas, valores culturais, idioma, culturas, religiões etc.) não tem interesse no patriotismo.

Além dos representantes das antigas classes derrotadas pela colonização, o patriotismo também é do interesse da grande maioria dos cidadãos que são marginalizados porque não foram educados em escolas francesas (analfabetos), estão sujeitos aos ditames da minoria de apenas 20% que são alfabetizados em francês e são

ENGLISH

The ongoing patriotic revolution and the trade union movement in West Africa: Ups and Downs

monopolies, have an interest in patriotism.

It is clear that the trade unions of salaried workers and other academics, who are the social product of French colonisation, have no interest in patriotic changes such as the restoration of national languages and cultures, with the exclusion of French. The great graduates of the Francophonie, the University Agency of the Francophonie, CAMES, etc. will not see any immediate interest in the changes driven by patriotism; on the contrary, by instinct, they will see in them the loss of their privileges, their long training in the French language in French schools and universities, and the diplomas and advantages that give them a factitious superiority over the great mass of illiterates in French.

As a result, this minority, which is literate in the French language and French schools, and to which the modern salaried workers and academics of our countries belong, objectively constitutes a social base favourable to French domination in Africa, which can use them against the people of Africa in their efforts to recover our African values and dignity.

This is the only explanation of class. This must also apply to the literate minority in English schools and universities in the former British colonies, as well as to the literate minority in the former Portuguese colonies.

Prof. Philippe Toyo Noudjènoume.

FRENCH

La révolution patritique en cours et le mouvement syndical en Afrique de l'Ouest : Heurs et malheurs

Syndicales des travailleurs salariés et autres universitaires qui sont le produit social de la colonisation française, n'ont point d'intérêt aux changements patriotiques avec par exemple, la restauration des langues et cultures nationales, à l'exclusion du français. Les grands diplômés de la Francophonie, de l'Agence Universitaire de la Francophonie, du CAMES etc. ne verront pas un intérêt immédiat dans les changements impulsés par le patriotisme ; au contraire par instinct, ils y verront la perte de leurs privilèges, leur longue formation en langue française dans les écoles et universités française, et les diplômes et avantages qui leur confèrent une supériorité factice sur la grande masse des Analphabètes en français.

Du coup, cette minorité lettrée en langue et l'école françaises à laquelle appartiennent les Travailleurs salariés modernes et les universitaires de nos pays, constitue objectivement, une basse sociale favorable à la domination française en Afrique qui peut les instrumentaliser contre les peuples africains en œuvre au recouvrement de nos valeurs et dignités africaines.

Telle est la seule explication de classe. Cela doit être aussi valable à la minorité lettrée à l'école et universités anglaises dans les ex-colonies britanniques ; tout comme aussi pour la minorité lettrée des ex-colonies portugaises.

Pr Philippe Toyo Noudjènoume.

PORTUGUESE

A revolução patriótica em curso e o movimento sindical na Africa Ocidental: altos e baixos

mantidos longe da esfera oficial do estado neocolonial.

Por fim, a classe de burgueses nacionais patrióticos, dominada pelo capital imperialista e que aspira a um mercado nacional protegido dos monopólios imperialistas estrangeiros, tem interesse no patriotismo.

É claro que os sindicatos de trabalhadores assalariados e outros acadêmicos, que são o produto social da colonização francesa, não têm interesse em mudanças patrióticas, como a restauração de idiomas e culturas nacionais, excluindo o francês. Os grandes graduados da Francofonia, da Agence Universitaire de la Francophonie, do CAMES etc. não verão um interesse imediato em mudanças impulsionadas pelo patriotismo; pelo contrário, por instinto, verão nelas a perda de seus privilégios, seu longo treinamento na língua francesa em escolas e universidades francesas, e os diplomas e vantagens que lhes dão uma superioridade facciosa sobre a grande massa de analfabetos em francês.

Como resultado, essa minoria, alfabetizada na língua francesa e nas escolas francesas, à qual pertencem os modernos trabalhadores assalariados e acadêmicos de nossos países, constitui objetivamente uma base social favorável à dominação francesa na África, que pode usá-la contra os povos africanos em seus esforços para recuperar nossos valores e dignidade africanos.

Essa é a única explicação de classe. Isso também deve se aplicar à minoria letrada nas escolas e universidades inglesas nas antigas colônias britânicas, bem como à minoria letrada nas antigas colônias portuguesas.

Pr Philippe Toyo Noudjènoume.

ENGLISH

Energy solidarity within the Alliance of Sahel States, a step towards the African common market so dear to Kwame Nkrumah

the slope of impoverishment, and from which they are now seeking to break the causes of poverty.

It should be stressed that Niger, cornered by the immediate, illegal and iniquitous sanctions imposed by ECOWAS and its threat of military intervention, has benefited from the unconditional solidarity of Burkina Faso and Mali and, more importantly, of the youth and all the people of Africa, even in hostile countries such as Nigeria, Benin and Côte d'Ivoire.

We remember the transfer of SONABEL's stocks of used oil and spare parts to NIGELEC to ensure the continuity of electricity supply throughout the country, when Nigeria suspended its line; we remember the transfer of pharmaceutical products to ensure the continuity of medical care, and the facilitation of access to foreign currency for economic operators to facilitate orders for goods and foodstuffs following the financial embargo; we should also remember the immediate reopening of the Dori-Téra corridor, under the control of terrorists under the fallen regime of Bazoum Mohamed, by the Burkinabe army, and finally the courageous position of Togo, which refused to apply the border blockade.

Like Niger, Mali is asserting its new-found sovereignty, and Electricité du Mali (EDM) is being targeted. For some

FRENCH

Solidarité énergétique au sein de l'Alliance des Etats du Sahel, un pas vers le marché commun d'Afrique cher à Kwame Nkrumah

pharmaceutiques pour la continuité des soins médicaux, la facilitation d'accès aux devises aux opérateurs économiques pour faciliter les commandes en marchandises et denrées alimentaires suite à l'embargo financier ; il faut aussi rappeler la réouverture immédiate aux forceps aux trafics du corridor Dori –Téra, sous contrôle des terroristes sous le régime déchue de Bazoum Mohamed, par l'armée burkinabè, enfin de la position courageuse du Togo qui a refusé d'appliquer le blocus des frontières.

A l'instar du Niger, le Mali dans l'affirmation de sa souveraineté retrouvée, l'Electricité du Mali : l'EDM est ciblée. Elle connaît depuis un certain temps des sérieuses difficultés qui vont jusqu'à affecter la disponibilité et la fourniture de l'électricité. Ce principalement à Bamako, la capitale. Les grandes régions aussi, n'en sont pas épargnées. Gao vivait pratiquement dans le noir total. Le mois de ramadan a vu le problème s'exacerber, la situation est intenable et beaucoup de groupes électrogènes ont vu leur limite atteinte dans les domiciles de ceux qui ont pu s'offrir ce luxe. Des commerçants ont profité pour faire monter le prix du morceau de glace qui se vendait à 25 ou 50 FCFA l'unité à 500 FCFA. L'économie du Mali dans tous les secteurs de la vie de la nation a pris un sérieux coup au point de faire terreau à des forces obscures en

PORTUGUESE

Solidariedade energética na Aliança dos Estados do Sahel, um passo em direção ao mercado comum africano tão caro a Kwame Nkrumah

os povos da África, mesmo em países hostis como Nigéria, Benin e Costa do Marfim.

Lembramos a transferência de estoques de óleo de motor e peças sobressalentes da Sonabel para a Nigelec para garantir a continuidade do fornecimento de eletricidade em todo o país, quando a Nigéria suspendeu sua linha; lembramos a transferência de produtos farmacêuticos para garantir a continuidade do atendimento médico e a facilitação do acesso à moeda estrangeira para os operadores econômicos para facilitar os pedidos de mercadorias e alimentos após o embargo financeiro. Devemos lembrar também a reabertura imediata do corredor Dori-Téra, sob o controle de terroristas durante o regime deposto de Bazoum Mohamed, pelo exército burquinense e, por fim, a posição corajosa do Togo, que se recusou a aplicar o bloqueio na fronteira.

Assim como o Níger, o Mali está afirmando sua recém-descoberta soberania, e a Electricité du Mali (EDM) está sendo alvo. Há algum tempo, a empresa vem enfrentando sérias dificuldades que estão afetando a disponibilidade e o fornecimento de eletricidade. Esse é particularmente o caso de Bamako, a capital. As principais regiões também não foram poupadas. Gao estava praticamente na escuridão total. No mês do Ramadã, o problema se agravou, a situação ficou insustentável e muitos geradores atingiram seu limite nas

ENGLISH

Energy solidarity within the Alliance of Sahel States, a step towards the African common market so dear to Kwame Nkrumah

time now, it has been experiencing serious difficulties that are affecting the availability and supply of electricity.

This is particularly the case in Bamako, the capital. The major regions have not been spared either. Gao was practically in total darkness. The month of Ramadan saw the problem exacerbated, with the situation untenable and many generators reaching their limit in the homes of those who could afford the luxury. Traders have taken advantage of the situation to raise the price of a piece of ice, which used to sell for 25 or 50 CFA francs each, to 500 CFA francs. Mali's economy, in every sector of the nation's life, has suffered a serious blow, to the point where dark forces are lying in ambush to undermine the new sovereignist momentum initiated by Bamako.

These difficulties of the EDM, if they are the result of the bad management of resources under the neo-colonial regimes which succeeded one another in Mali, are put forward today by certain relays of imperialism in Africa which do not support the emancipation of Mali and the creation of the AES. It is therefore natural that the three countries should interact to demonstrate the irreversibility of their

cont. on p15

FRENCH

Solidarité énergétique au sein de l'Alliance des Etats du Sahel, un pas vers le marché commun d'Afrique cher à Kwame Nkrumah

embuscades pour saper le nouvel élan souverainiste amorcé par Bamako.

Ces difficultés de l'EDM, s'ils sont le fait de la mauvaise gestion des ressources sous les régimes néo-coloniaux qui se sont succédés au Mali, sont mise en avant aujourd'hui par certains relais de l'impérialisme en Afrique qui ne supporte pas l'émancipation du Mali et la création de l'AES. C'est donc naturellement que les trois pays interagissent pour donner la preuve de l'irréversibilité de leur décision et donner une seconde chance aux idéaux d'intégration de panafricanistes comme Nkrumah, au reste de la CEDEAO en particulier dont ils ont dénoncé leur participation le 28 janvier 2024 et de l'Afrique en général.

Cette solidarité énergétique du Niger envers ses allies de l'AES, souhaitée et soutenue par le peuple du Niger, marque un tournant décisif dans l'effectivité de cette alliance et un pied de nez à ceux qui l'on qualifié d'alliance des pauvres comme cela a été objecté à l'époque à Kwame Nkrumah : je cite : « on m'objectera qu'actuellement, une fusion économique serait le partage de la pauvreté. Ce serait ignorer ce qu'est la mise en commun : elle coordonnera toutes les ressources économiques, agricoles, minérales, financières, et les utilisera méthodiquement pour augmenter les bénéfices et

cont. on p15

PORTUGUESE

Solidariedade energética na Aliança dos Estados do Sahel, um passo em direção ao mercado comum africano tão caro a Kwame Nkrumah

casas daqueles que podiam se dar a esse luxo. Os comerciantes aproveitaram a situação para aumentar o preço de um pedaço de gelo, que costumava ser vendido por 25 ou 50 francos CFA cada, para 500 francos CFA. A economia do Mali, em todos os setores da vida da nação, sofreu um sério golpe, a ponto de forças obscuras estarem emboscadas para minar o novo ímpeto soberanista iniciado por Bamako.

Embora as dificuldades da EDM se devam à má administração dos recursos sob os regimes neocoloniais que se sucederam no Mali, elas agora estão sendo destacadas por certos representantes do imperialismo na África, que não apoiam a emancipação do Mali e a criação da AES. Portanto, é natural que os três países interajam para demonstrar a irreversibilidade de sua decisão e dar uma segunda chance aos ideais de integração de pan-africanistas como Nkrumah, ao restante da CEDEAO em particular, cuja participação eles denunciaram em 28 de janeiro de 2024, e à África em geral.

A solidariedade enérgica do Níger com seus aliados na ESA, desejada e apoiada pelo povo do Níger, marca um ponto de inflexão decisivo na eficácia dessa aliança e um olhar de reprovação àqueles que a descreveram como uma aliança dos pobres, como Kwame Nkrumah foi criticado na época: cito: "as pessoas me criticarão dizendo que, no momento, uma fusão econômica seria o compartilhamento da pobreza. Isso seria ignorar o que é a fusão: ela

cont. on p15

ENGLISH

Energy solidarity within the Alliance of Sahel States, a step towards the African common market so dear to Kwame Nkrumah

decision and give a second chance to the integration ideals of pan-Africanists like Nkrumah, to the rest of ECOWAS in particular, whose participation they denounced on 28th January 2024, and to Africa in general.

Niger's energy solidarity with its AES allies, desired and supported by the people of Niger, marks a decisive turning point in the effectiveness of this alliance and a thumbing of the nose at those who have described it as an alliance of the poor, as Kwame Nkrumah was objected to at the time: I quote: "people will object to me that, at present, an economic merger would be the sharing of poverty. This would be to ignore what pooling is: it will coordinate all economic, agricultural, mineral, financial resources, and will use them methodically to increase profits and accelerate the formation of capital..."

To cement this concern for Africa, the people of Niger, through the National Council for the Safeguarding of the Homeland, have firmly ordered the construction of a new refinery in Dosso, 139km from Niamey, or in the AES countries, to relieve the long distance of around 900km from Niamey to the only Soraz refinery on the outskirts of Zinder.

Refining services are also offered in Togo and Chad.

In the same vein, in accordance with the agreement in principle signed in Ouagadougou on 16th February 2024

cont. on p16

FRENCH

Solidarité énergétique au sein de l'Alliance des Etats du Sahel, un pas vers le marché commun d'Afrique cher à Kwame Nkrumah

accélérer la formation du capital... »

Aussi pour celer dans le socle ce souci d'Afrique le peuple nigérien par le conseil National de sauvegarde de la patrie, a ordonné fermement la construction de nouvelle raffinerie à Dosso à 139 km de Niamey ou dans les pays AES, afin de soulager la longue distance d'environ 900 km qui va de Niamey à la Seule raffinerie de Soraz sise dans la périphérie de Zinder.

L'offre de raffinage est aussi faite au Togo et au Tchad.

Dans le même élan, en conformité à l'accords de principe signé à Ouagadougou le 16 février 2024 sur la création d'une confédération des Etats, le 10 avril dernier, l'arrêté numéro 006/P/CNSP auprès de la présidence du Conseil National pour la sauvegarde de la patrie (CNSP), crée un comité national chargé de l'opérationnalisation de la confédération de l'Alliance des Etats du Sahel (AES). Ce comité a pour principaux objectifs de conduire les réflexions prospectives sur l'évolution de la confédération(AES), de proposer des mesures et propositions à entreprendre en vue d'une part de son opérationnalisation, et d'autre part d'élaborer la stratégie de communication pour la sensibilisation et la popularisation de la confédération naissante.

Fort de ce balbutiement de l'histoire vers l'unité de l'Afrique ;

cont. on p16

PORTUGUESE

Solidariedade energética na Aliança dos Estados do Sahel, um passo em direção ao mercado comum africano tão caro a Kwame Nkrumah

coordenará todos os recursos econômicos, agrícolas, minerais, financeiros, e os usará metodicamente para aumentar os lucros e acelerar a formação de capital..."

Para consolidar essa preocupação com a África, o povo do Níger, por meio do Conselho Nacional para a Salvaguarda da Pátria, ordenou firmemente a construção de uma nova refinaria em Dosso, a 139 km de Niamey, ou nos países da AES, para aliviar a longa distância de cerca de 900 km de Niamey até a única refinaria Soraz, nos arredores de Zinder.

Os serviços de refino também são oferecidos no Togo e no Chade.

Na mesma linha, conforme o acordo de princípio assinado em Uagadugu em 16 de fevereiro de 2024 sobre a criação de uma confederação de estados, em 10 de abril deste ano, a ordem número 006/P/CNSP emitida pela presidência do Conselho Nacional para a Sauvegarde de la Patrie (CNSP) criou um comité nacional responsável pela operacionalização da confederação Alliance des Etats du Sahel (AES). Os principais objetivos desse comité são realizar estudos prospectivos sobre o desenvolvimento da confederação (AES), propor medidas e propostas a serem adotadas com vistas à sua operacionalização e elaborar uma estratégia de comunicação para aumentar a conscientização e popularizar a confederação nascente.

Com a força desse primeiro passo

cont. on p16

ENGLISH

Energy solidarity within the Alliance of Sahel States, a step towards the African common market so dear to Kwame Nkrumah

on the creation of a confederation of states, on 10th April this year, order number 006/P/CNSP issued by the Presidency of the National Council for the Safeguarding of the Homeland (CNSP), created a national committee responsible for the operationalisation of the Alliance of Sahel States (AES) confederation. The main objectives of this committee are to conduct forward-looking studies on the development of the confederation (AES), to propose measures and proposals to be undertaken with a view to its operationalisation, and to draw up a communication strategy to raise awareness and popularise the emerging confederation.

On the strength of this historic move towards African unity, which is a sine qua non for the full and rapid development not only of the continent as a whole, but also of each individual country, we feel that it is appropriate to address an idea that is dear to Pan-Africanism: the African common market in the interest of Africans alone, advocated by Nkrumah and neglected by many pan-Africans in their speeches, and whose non-application explains the limits of political independence which, 70 years later, has only led to the expansion of certain opportunist groups and the enrichment of neo-colonialists.

The African common market, in the interests of Africans alone, he promised, would be much more likely to help African states. It presupposes

FRENCH

Solidarité énergétique au sein de l'Alliance des Etats du Sahel, un pas vers le marché commun d'Afrique cher à Kwame Nkrumah

condition sine qua none d'un développement complet et rapide, non seulement de la totalité du continent, mais aussi de chaque pays, il nous semble opportun d'aborder une idée chère du panafricanisme : le marché commun Africain dans l'intérêt des seuls africains, prôné par Nkrumah négligée par nombre de panafricains dans leurs discours et dont la non application explique la limite des indépendances politiques qui n'ont aboutie, 70 ans après, qu'à l'extension de certains groupes opportunistes et à l'enrichissement des néo-colonialistes.

Le marché commun africain, dans l'intérêt des seules africains, promettait-il, serait beaucoup plus propre à aider les Etats d'Afrique. Il présuppose une politique commune de commerce extérieur et intérieur et doit sauvegarder notre droit de commercer avec qui nous voulons. S'il est bon pour les acheteurs européens de s'unir pour traiter avec leurs fournisseurs d'outre-mer, il est également bon pour les Africains d'en faire autant pour proposer leurs marchandises »

L'un des principaux objectifs du marché commun doit être d'éliminer la compétition ruineuse qui existe actuellement entre nous.

Le Panafricanisme est une Révolution et comme disait Tchê Guevara, il n'y'a pas de Révolution sans théorie révolutionnaire, il n'y'a

PORTUGUESE

Solidariedade energética na Aliança dos Estados do Sahel, um passo em direção ao mercado comum africano tão caro a Kwame Nkrumah

rumo à unidade da África, condição sine qua non para o desenvolvimento pleno e rápido não apenas do continente como um todo, mas também de cada país individualmente, parece apropriado abordar uma ideia cara ao pan-africanismo: o mercado comum africano no interesse exclusivo dos africanos, defendido por Nkrumah e negligenciado por muitos pan-africanistas em seus discursos, e cuja não aplicação explica as limitações da independência política que, 70 anos depois, só levou à expansão de certos grupos oportunistas e ao enriquecimento dos neocolonialistas.

O mercado comum africano, no interesse exclusivo dos africanos, prometeu ele, teria muito mais chances de ajudar os estados africanos. Ele pressupõe uma política comercial externa e interna comum e deve salvaguardar nosso direito de fazer negócio com quem quisermos. Se é bom que os compradores europeus se unam para negociar com seus fornecedores no exterior, também é bom que os africanos façam o mesmo para oferecer seus produtos

Um dos principais objetivos do mercado comum deve ser eliminar a concorrência ruínosa que existe atualmente entre nós.

O pan-africanismo é uma revolução e, como disse Che Guevara, não pode haver revolução sem teoria revolucionária, não pode haver pan-africanismo sem teoria pan-

ENGLISH

Energy solidarity within the Alliance of Sahel States, a step towards the African common market so dear to Kwame Nkrumah

a common external and internal trade policy and must safeguard our right to trade with whomever we wish. If it is good for European buyers to unite to deal with their overseas suppliers, it is also good for Africans to do the same to offer their goods.

One of the main objectives of the common market must be to eliminate the ruinous competition that currently exists between us.

Pan-Africanism is a revolution and, as Che Guevara said, there can be no revolution without revolutionary theory, there can be no Pan-Africanism without Pan-Africanist theory. This revival of militant Pan-Africanism, whether lay or learned, needs to be theorised if it is not to lose its real sustenance. It is clear that what is happening in the Sahel is unprecedented in the history of Pan-Africanism, but the fact remains that it is improvised and proceeds more by reaction than by skilfully appropriate forward vision. We see a lot of people expressing themselves on the media and social networks (Kemi Séba, Nathalie Yam, Alain Foka.....) but nothing solidly conceptualised. This is the time to revive the ideas of some of the pioneers in the fight for African unity, such as Marcus Garvey, Kwame Nkrumah, Pathe More, Dubois, Cheik Anta Diop, Modibo Keita and Djibo Bakary, to name but a few. It is also an urgent opportunity to gauge the sincerity of the leaders and elites of the three AES countries. In addition to the formulas enshrined in the constitution, we urgently need to introduce the ideas and concepts of Pan-Africanism into school curricula from primary school onwards and at all levels of education and training.

FRENCH

Solidarité énergétique au sein de l'Alliance des Etats du Sahel, un pas vers le marché commun d'Afrique cher à Kwame Nkrumah

pas de panafricanisme sans théorie panafricaniste. Ce regain de panafricanisme militant, profane comme docte, doit être théoriser pour ne pas perdre la subsistance, la vraie. Il est évident que ce qui se passe au Sahel est inédit dans l'histoire du panafricanisme, il n'en demeure pas moins que ça improvise et procède plus par réaction que par vision prospective sagement approprié. On y voit du tout qui s'exprime sur les médias et les réseaux sociaux (Kemi Séba, Nathalie Yam, Alain Foka.....) mais rien de solidement conceptualiser. C'est le lieu de remettre au goût du jour les idées de certains pionniers de la lutte pour la réalisation de l'unité de l'Afrique comme, Marcus Garvey, Kwamé N'Kruma, Pathe More, Dubois, Cheik Anta Diop, Modibo Keita et Djibo Bakary pour ne citer que ceux-là. C'est aussi le lieu de jauger urgemment de la sincérité des dirigeants et des élites des trois pays de l'AES. Au-delà des formules consacrées introduites dans la constitution, d'introduire urgemment les idées et concepts du panafricanisme dans les enseignements scolaires dès le primaire et à tous les niveaux d'enseignement et de formation.

L'histoire diton est une tragédie, si elle se répète c'est que c'est une comédie. Pour le moment nous nous sommes contentés de convoquer des conférences, des

PORTUGUESE

Solidariedade energética na Aliança dos Estados do Sahel, um passo em direção ao mercado comum africano tão caro a Kwame Nkrumah

africanista. Esse renascimento do pan-africanismo militante, seja ele leigo ou erudito, precisa ser teorizado se não quiser perder seu verdadeiro sustento. É claro que o que está acontecendo no Sahel não tem precedentes na história do pan-africanismo, mas o fato é que ele é improvisado e procede mais por reação do que por uma visão de futuro habilmente apropriada. Vemos tudo sendo expresso na mídia e nas redes sociais (Kemi Séba, Nathalie Yam, Alain Foka.....), mas nada solidamente conceitualizado. Este é um bom momento para visitar as ideias de alguns dos pioneiros na luta pela unidade africana, como Marcus Garvey, Kwamé Nkrumah, Pathe More, Dubois, Cheik Anta Diop, Modibo Keita e Djibo Bakary, para citar apenas alguns. É também uma oportunidade urgente de avaliar a sinceridade dos líderes e das elites dos três países da ESA. Além das fórmulas consagradas na constituição, as ideias e os conceitos do pan-africanismo devem ser introduzidos com urgência no ensino escolar desde o nível primário e em todos os níveis de educação e treinamento.

Diz-se que a história é uma tragédia; se ela se repete, é uma comédia. Por enquanto, temos nos contentado em convocar conferências e reuniões que, por mais úteis que sejam, permanecem ineficazes se não forem apoiadas por ações conjuntas. Foi assim que nossos antecessores foram

ENGLISH

Energy solidarity within the Alliance of Sahel States, a step towards the African common market so dear to Kwame Nkrumah

History, they say, is a tragedy; if it repeats itself, it is a comedy. For the time being, we have contented ourselves with convening conferences and meetings, which, however obviously useful, remain ineffective if they are not backed up by joint action. This is how our predecessors were surprised.

However, there is no better way to conclude than with this appeal by Nkrumah: "We Africans, for whom unity is the supreme goal, are aware of the validity of our intention. We need the strength of our people and our pooled resources to guard against the very real danger of colonialism, which is returning in disguised and sophisticated forms. We need it to fight the imperialist forces at work here, dividing our continent and keeping millions of our brothers and sisters exploited. We need it to ensure the total liberation of Africa, we need it to advance our construction of an economic and social system that will maintain the great mass of our growing population at a standard of living comparable to that of the most advanced countries".

Soumana Adamou and Alassane Aboubakar

FRENCH

Solidarité énergétique au sein de l'Alliance des Etats du Sahel, un pas vers le marché commun d'Afrique cher à Kwame Nkrumah

rencontres, qui, quel que soit leur évidente utilité, restent sans effet si elles ne sont pas soutenues par une action commune. Ainsi nos prédécesseurs se sont fait surprendre.

Toutefois il n'y a pas mieux que de conclure sur cet appel de Nkrumah : « Nous autres Africains, pour qui l'unité est le but suprême, sommes conscient de la validité de notre intention. Nous avons besoin de la force de nos populations et de nos ressources mises en commun pour nous garder du danger très réel du colonialisme, qui revient sous des formes déguisées et sophistiquées. Nous en avons besoin pour combattre les forces impérialistes installées dans sur place, qui divisent notre continent et retiennent encore nos frères par millions sous exploitation. Nous en avons besoin pour assurer la libération totale de l'Afrique, nous en avons besoin pour faire avancer notre construction d'un système économique et social qui maintiendra la grande masse de notre population en augmentation croissante, à un niveau de vie comparable à celui des pays les plus avancés ».

'Soumana Adamou et Alassane Aboubakar

•

PORTUGUESE

Solidariedade energética na Aliança dos Estados do Sahel, um passo em direção ao mercado comum africano tão caro a Kwame Nkrumah

surpreendidos.

Entretanto, não há melhor maneira de concluir do que com este apelo de Nkrumah: "Nós, africanos, para quem a unidade é o objetivo supremo, estamos cientes da validade de nossa intenção. Precisamos da força de nosso povo e de nossos recursos reunidos para nos protegermos contra o perigo muito real do colonialismo, que está voltando em formas disfarçadas e sofisticadas. Precisamos dela para combater as forças imperialistas que atuam aqui, dividindo nosso continente e mantendo milhões de nossos irmãos e irmãs explorados. Precisamos dele para garantir a libertação total da África, precisamos dele para avançar na construção de um sistema econômico e social que manterá a grande massa de nossa crescente população em um padrão de vida comparável ao dos países mais avançados."

Soumana Adamou e Alassane Aboubakar



INCREASING NUMBER OF POPULAR UPRISINGS: PEOPLE RISE UP AGAINST TALON'S AUTOCRATIC GOVERNANCE.

MUPLICATION DES SOULÈVEMENTS POPULAIRES LES PEUPLES S'INSURGENT CONTRE LA GOUVERNANCE AUTOCRATIQUE DE TALON

AS REVOLTAS POPULARES SE MULTIPLICAM O POVO SE LEVANTA CONTRA O GOVERNO AUTOCRÁTICO DE TALON

ENGLISH

Increasing number of popular uprisings People rise up against Talon's autocratic governance.

For some time now, protests of various kinds have been taking place in several regions of our country against the barbaric actions of Patrice Talon's government. The popular masses, hungry, overwhelmed and outraged by the events, are demonstrating, and rejecting the current governance of the government, whose measures attack the peace and quiet and the free movement of goods and people.

cont. on p20

FRENCH

Multiplication des soulèvements populaires Les peuples s'insurgent contre la gouvernance autocratique de Talon

Depuis quelques moments, des protestations diverses s'observent dans plusieurs régions de notre pays contre les actes de barbarie du pouvoir de Patrice Talon. Les masses populaires affamées, dépassées et indignées par les événements manifestent et rejettent la gouvernance actuelle du pouvoir dont les mesures s'attaquent à la quiétude et à la libre circulation des biens et des personnes.

Ainsi, on assiste à la résistance effrénée de la population

cont. on p20

PORTUGUESE

As revoltas populares se multiplicam O povo se levanta contra o governo autocrático de Talon

Há algum tempo, várias formas de protesto vêm ocorrendo em várias regiões do nosso país contra as ações bárbaras do governo de Patrice Talon. As massas populares, famintas, oprimidas e indignadas com os acontecimentos, estão se manifestando e rejeitando a atual governança do governo, que está atacando a paz de espírito e a livre circulação de bens e pessoas.

cont. on p20

ENGLISH

Increasing number of popular uprisings People rise up against Talon's autocratic governance.

As a result, we are witnessing the unbridled resistance of the population in the face of repeated and bloody repression by officers of the republican police in the context of the highway code and the compulsory wearing of helmets. On Monday 15th April 2024, in the town of Natitingou, the republican police chased, arrested, and bloodily beat young Noussi N'Dah for not wearing a helmet. He wasn't even in traffic. Carpenter Moïse BADJAGOU caught the scene. Outraged, he alerted national opinion by means of a video he took. He caught the police in the act. The police had him arrested for illegal video recording and referred him to the Public Prosecutor. This is the straw that breaks the camel's back. The people of Natitingou rose up to demand the release of the carpenter and the victim. The police charged and dispersed them with tear gas. The demonstrators, angry and furious at the attack on Noussi, declared: "We are not wearing helmets; take off your helmets; there are no helmets; things are going to get hot now... you're being released today". Faced with the anger and turmoil, the police asked for reinforcements and support from officers at other police stations in the department. The demonstrations continued unabated until young Noussi N'Dah was released.

It should be noted that in addition to

cont. on p21

FRENCH

Multiplication des soulèvements populaires Les peuples s'insurgent contre la gouvernance autocratique de Talon

face à la répression répétée et sanglante des agents de la police républicaine dans le cadre du code de la route, du port de casque obligatoire. Le lundi 15 avril 2024, dans la ville de Natitingou, la police républicaine pourchasse, arrête et bastonne à sang le jeune Noussi N'Dah en raison du non port de casque. Il n'était même pas dans la circulation. Le charpentier Moïse BADJAGOU surprend la scène. Révolté, il alerte l'opinion nationale à l'aide d'une vidéo qu'il a réalisée. Il prend ainsi en flagrant délit les policiers. La police le fait arrêter pour production illégale de vidéo pour le présenter au Procureur de la République. C'est la goutte d'eau qui fait déborder le vase. La population de la ville de Natitingou se soulève pour exiger la libération du charpentier et de la victime. La police charge et disperse à coup de gaz lacrymogènes. Les manifestants en colère et furieux à cause du forfait sur Noussi déclarent : « On ne porte pas de casque ; enlever vos casques ; il n'y a pas de casque ; ça va chauffer maintenant...vous êtes libérés aujourd'hui ». Face à la colère et à l'effervescence, la police sollicite le renfort et l'appui des agents des autres commissariats du département. Les manifestations n'ont pas faibli jusqu'à la mise en liberté du jeune Noussi N'Dah.

Signalons qu'en dehors des citoyens qui condamnent la

cont. on p21

PORTUGUESE

As revoltas populares se multiplicam O povo se levanta contra o governo autocrático de Talon

Como resultado, houve uma resistência desenfreada da população diante da repressão repetida e sangrenta dos agentes da polícia republicana no contexto do código da estrada e do uso obrigatório de capacetes. Na segunda-feira, 15 de abril de 2024, na cidade de Natitingou, a polícia republicana perseguiu, prendeu e espancou de forma sangrenta o jovem Noussi N'Dah por não estar usando capacete. Ele nem sequer estava no trânsito. O carpinteiro Moïse BADJAGOU surpreendeu a cena. Indignado, ele alertou a opinião pública nacional com um vídeo que havia feito. Ele pegou a polícia em flagrante. A polícia o prendeu por produção ilegal de vídeo e o levou ao Ministério Público. Essa foi a gota d'água. O povo de Natitingou se levantou para exigir a libertação do carpinteiro e de sua vítima. A polícia atacou e os dispersou com gás lacrimogêneo. Os manifestantes, irritados e furiosos com o ataque a Noussi, declararam: "Não estamos usando capacetes; tirem os capacetes; não há capacetes; as coisas vão esquentar agora... vocês serão libertados hoje". Diante da raiva e do tumulto, a polícia pediu reforços e apoio de policiais de outras delegacias do

cont. on p21

ENGLISH

Increasing number of popular uprisings People rise up against Talon's autocratic governance.

citizens condemning the barbarity of the police throughout the national territory, we have heard officers of the defence and security forces declare their identity and condemn the acts of savagery on the part of their colleagues in the police; they call on the people to defend themselves valiantly against abuses by overzealous police officers and call on the Director General of Police Soumaïla YAYA. In relation to the arrest of the whistleblower by video of the physical torture of a citizen, one of them bursts out: "This arrest is illegal, it's a public scene...So go and arrest all those who watched the scene...I don't see what justifies his arrest. This is an abuse of authority and cannot be tolerated. I say it loud and clear, it's not acceptable... I protest against such behaviour... It's an insult to our corporation... The bad behaviour of these officers is a stain on us all and I couldn't keep quiet in the face of such an abuse of authority, young Moïse BADJAGOU must be released immediately..."

Another officer, outraged by the

cont. on p22

FRENCH

Multiplication des soulèvements populaires Les peuples s'insurgent contre la gouvernance autocratique de Talon

barbarie de la police partout sur toute l'étendue du territoire national, on a entendu des agents des forces de défense et de sécurité décliner leur identité et condamner les actes de sauvagerie de la part de leurs collègues de la police; ils appellent la population à se défendre vaillamment contre les exactions par zèle démesuré des agents de police et interpellent le DGPR Soumaïla YAYA. Par rapport à l'arrestation du dénonciateur par vidéo de la torture physique sur un citoyen, l'un d'eux éclate: « Cette arrestation est illégale, c'est une scène publique ...Alors, allez arrêter tous ceux qui ont regardé la scène...Je ne vois pas ce qui justifie son arrestation. C'est un abus d'autorité et cela n'est pas tolérable. Je le dis haut et fort, ce n'est pas acceptable...Je m'insurge contre un tel comportement... C'est une insulte à notre corporation...Le mauvais comportement de ces agents, ça nous éclabousse tous et je ne pourrais me taire face à un tel débordement d'autorité, le jeune Moïse BADJAGOU doit être immédiatement relâché... ».

Un autre agent indigné par les actes de répression à

cont. on p22

PORTUGUESE

As revoltas populares se multiplicam O povo se levanta contra o governo autocrático de Talon

d e p a r t a m e n t o . A s manifestações continuaram até que o jovem Noussi N'Dah foi libertado.

Deve-se observar que, além dos cidadãos que condenaram a barbárie da polícia em todo o território nacional, agentes das forças de defesa e segurança foram ouvidos declarando sua identidade e condenando os atos de selvageria de seus colegas policiais; eles conclamaram a população a se defender corajosamente contra as exações de policiais excessivamente zelosos e questionaram o DGPR Soumaïla YAYA.

Com relação à prisão do denunciante pelo vídeo da tortura física de um cidadão, um deles desabafa: "Essa prisão é ilegal, é uma cena pública... Então vá e prenda todos os que assistiram à cena... Não vejo o que justifica sua prisão. Isso é um abuso de autoridade e não pode ser tolerado. Eu digo em alto e bom som, isso não é aceitável... Eu protesto contra esse tipo de comportamento... É um insulto à nossa corporação... O mau comportamento desses policiais é uma mancha para todos nós e eu não poderia ficar calado diante de tal abuso de autoridade, o jovem Moïse BADJAGOU deve ser libertado imediatamente..."

Outro agente indignado com os atos de repressão em

cont. on p22

ENGLISH

Increasing number of popular uprisings People rise up against Talon's autocratic governance.

acts of repression in Natitingou, said: "I'm calling on Soumaïla YAYA ... to tell all his officers to be careful ... otherwise what we are hearing in town ... We ourselves, who are from other bodies, are not spared... This bullying has to stop ... So, we ourselves, who are from the same body, are not going to forgive you afterwards ... We are not going to forgive you afterwards ... We are not going to forgive you afterwards. This bullying has to stop...So we ourselves, who are from the same body, are not going to forgive you afterwards... The lizard's shame is for the gecko; the lizard's pain is for the gecko. When everyone's lying on their stomachs, you don't know who has got the stomach-ache or who doesn't... This is a call for Soumaïla YAYA's attention... I call on him to get the police to do their job properly, and not to bully the people... This will stir up the web and we will support these people..."

On the night of Wednesday, 17th April 2024, a resident of Ekpè died as a result of being beaten by officers of the republican police force; an uprising ensued. The streets were barricaded, and tyres were set alight. It took the support of the army to restore calm.

cont. on p23

FRENCH

Multiplication des soulèvements populaires Les peuples s'insurgent contre la gouvernance autocratique de Talon

Natitingou déclare: « Tabasser avec les bottes tel que ça s'est passé à Natitingou, je demande à Soumaïla YAYA ... de dire à tous ses éléments de faire attention... sinon sincèrement ce que nous entendons en ville... Nous-mêmes qui sommes d'autres corps, on n'est pas épargné... Il faut que cette brimade cesse... Donc, nous-mêmes qui sommes de même corps, nous n'allons pas vous pardonner après... La honte du lézard est faite pour le margouillat ; la douleur du lézard est faite pour le margouillat. Quand tous sont couchés sur le ventre, on ne sait pas qui a les maux de ventre ou qui n'a pas les maux de ventre... C'est un appel d'attention à Soumaïla YAYA ... J'appelle à son attention de faire rengainer la police pour faire le travail comme cela se doit, et non de brimer la population... ça va susciter la toile et nous allons supporter cette population... »

cont. on p23

PORTUGUESE

As revoltas populares se multiplicam O povo se levanta contra o governo autocrático de Talon

Natitingou disse: "Espancamento com botas, como aconteceu em Natitingou, peço a Soumaïla YAYA ... que diga a todos os seus oficiais que tenham cuidado ... caso contrário, o que ouvimos na cidade ... Nós mesmos, que somos de outras entidades, não somos poupados ... Essa intimidação tem de parar ... Então, nós mesmos, que somos da mesma entidade, não vamos perdoá-los depois ... Não vamos perdoá-los depois ... Não vamos perdoá-los depois. Esse bullying tem que parar... Portanto, nós mesmos, que somos do mesmo corpo, não vamos perdoá-lo depois... A vergonha do lagarto é para a osga; a dor do lagarto é para a osga. Quando todos estão deitados de bruços, você não sabe quem tem dor de barriga ou quem não tem dor de barriga... Esta é uma chamada de atenção para Soumaïla YAYA... Peço a ele que faça com que a polícia faça seu trabalho corretamente e não intimide a população... Isso agitará a rede e nós apoiaremos essa população..."

Na noite de quarta-feira, 17 de abril de 2024, um morador de Ekpè morreu ao ser espancado por policiais da força policial republicana; seguiu-se uma revolta. As ruas

cont. on p23

ENGLISH

Increasing number of popular uprisings People rise up against Talon's autocratic governance.

In the same vein of protest and denunciation, in some national languages, notably Goun, there are calls to march against the killings, the scurrilous laws, the suffering, the planned hunger, the arbitrary arrests and detentions, and the exiles under Talon's government. These written or audio appeals "... ask citizens who are victims of Talon's bad governance to get ready for large-scale, heroic actions to free themselves from the hands of Talon's dictatorship". They even ironically say, "...Tomorrow you'll be urinating, using the toilet in your own home, and they'll be telling you to pay for everything, as if we were back in the days of the slave traders and colonisers"; "If people don't stand up for an end to Talon's dictatorship, the worst will happen, and it will be too late. As long as we don't rise up to oust Talon, the border with Niger will always be closed and the port will always be at half-mast. There is no question of crossing our arms and letting Talon make life impossible for us..."

Everyone is aware that the people are increasingly rejecting the liberticidal measures and repression under Talon's

cont. on p24

FRENCH

Multiplication des soulèvements populaires Les peuples s'insurgent contre la gouvernance autocratique de Talon

Le mercredi 17 avril 2024 dans la nuit, un habitant d'Ekpè décède des suites des bastonnades des agents de la police républicaine ; il s'est en suivi un soulèvement de la population. Les rues ont été barricadées, des pneus sont incendiés. Il a fallu l'appui des éléments de l'armée pour que le calme revienne.

Dans le même sens des protestions et dénonciations, on entend dans certaines langues nationales notamment en goun des appels à la marche contre les tueries, les lois scélérates, les souffrances, la faim planifiée, les arrestations et détentions arbitraires, les exils sous le pouvoir de Talon. Ces appels écrits ou en audio «... demandent aux citoyens victimes de la mal gouvernance de Talon de s'apprêter à des actions de grande envergure, d'héroïsme pour qu'on se libère des mains de la dictature de Talon ». Ils ironisent même « ...demain tu vas uriner, faire les toilettes dans ta propre maison et on dira de payer tout comme si on se trouve à l'époque des négriers, des colonisateurs » ; « Si les gens ne se lèvent pas pour la fin de la dictature de Talon, le pire arrive et ça sera trop tard. La répression n'épargne ni les soutiens de la

cont. on p24

PORTUGUESE

As revoltas populares se multiplicam O povo se levanta contra o governo autocrático de Talon

foram barricadas e pneus foram incendiados. Foi necessário o apoio de membros do exército para restaurar a calma.

Na mesma linha de protestos e denúncias, os apelos para marchar contra os assassinatos, as leis escabrosas, o sofrimento, a fome planejada, as prisões e detenções arbitrárias e os exílios sob o poder de Talon podem ser ouvidos em alguns idiomas nacionais, especialmente em Goun. Esses apelos escritos ou em áudio "... pedem aos cidadãos que são vítimas da desgovernança de Talon que se preparem para ações heróicas em larga escala para se libertarem das mãos da ditadura de Talon". Amanhã você estará urinando, usando o banheiro da sua própria casa, e eles lhe dirão para pagar por tudo, como se estivéssemos na época dos traficantes de escravos e dos colonizadores". "Se as pessoas não se levantarem para acabar com a ditadura de Talon, o pior acontecerá e será tarde demais. Enquanto não nos levantarmos para expulsar Talon, a fronteira com o Níger estará sempre fechada e o porto estará sempre a meio mastro. Não se trata de cruzar os braços e deixar que Talon torne a vida impossível para nós..."

cont. on p24

ENGLISH

Alliance of Sahel States (AES): THE SOVEREIGNIST CHALLENGE

government through insurrectionary actions. All these demonstrations and calls for action indicate the degree of awakening of the popular masses who want to do away with the government of disruption for another government that will satisfy their aspirations for freedom and put an end to hunger and the high cost of living. This is proof that the people want a different kind of governance; a governance based on patriotism, democracy and probity that translates their deepest aspirations into concrete action, so that our country can be washed clean of the shame, humiliation, hunger, and freedom-destroying excesses that Talon's government has plunged it into. The sovereign people are showing by their actions that they have the right to information and protection and are rising up against a form of governance that tramples on their legitimate rights and makes mockery of their dignity.

Afi Tossou

FRENCH

AES : LE DEFIT SOVERAINISTE

mouvance ni ceux de l'opposition... Tant qu'on ne se lèvera pas pour chasser Talon, la frontière du Niger sera toujours fermée et le port sera toujours en berne. Il n'est pas question de croiser les bras et que Talon nous rende la vie impossible... ».

Tout le monde se rend compte que le peuple de plus en plus rejeté par des actions insurrectionnelles, les mesures liberticides, la répression en cours sous le pouvoir de Talon. Toutes ces manifestations et appels aux actions indiquent le degré d'éveil des masses populaires qui veulent en découdre avec le pouvoir de la rupture pour un autre pouvoir qui va satisfaire leurs aspirations à la liberté et mettre fin à la faim, à la cherté de la vie. C'est la preuve que les peuples veulent une autre gouvernance ; une gouvernance de patriotisme, de démocratie et de probité qui traduise leurs aspirations profondes en actes concrets afin que notre pays soit lavé de la honte, de l'humiliation, de la faim, des dérives liberticides dans lesquelles le pouvoir de Talon le plonge. Le peuple souverain montre dans les actes qu'il a le droit à l'information, à la protection et s'insurge contre une gouvernance qui piétine ses droits légitimes et bafoue sa dignité.

Afi Tossou

PORTUGUESE

AES: O DESAFITO SOBERANO

Todos estão cientes de que o povo está rejeitando cada vez mais, por meio de ações insurrecionais, as medidas liberticidas e a repressão em curso no governo de Talon. Todas essas manifestações e convocações indicam o grau de despertar das massas populares que querem lutar contra o governo da ruptura por outro governo que satisfaça suas aspirações de liberdade e acabe com a fome e o alto custo de vida. Essa é a prova de que o povo quer um tipo diferente de governança; uma governança baseada no patriotismo, na democracia e na probidade que traduza suas aspirações mais profundas em ações concretas, para que nosso país possa ser lavado da vergonha, da humilhação, da fome e dos excessos destruidores da liberdade em que o governo de Talon o mergulhou. O povo soberano está demonstrando, por meio de suas ações, que tem o direito à informação e à proteção, e está se levantando contra uma forma de governança que atropela seus direitos legítimos e despreza sua dignidade.

Afi Tossou



THE NEW STAGE OF THE MARCH TOWARDS PAN-AFRICAN NATIONAL SOVEREIGNTY IN SENEGAL
LA NOUVELLE ÉTAPE DE LA MARCHE VERS LA SOUVERAINETÉ NATIONALE PANAFRICAINNE AU SENEGAL
A NOVA ETAPA DA MARCHA PARA A SOBERANIA NACIONAL PAN-AFRICANA NO SENEGAL

ENGLISH

FRENCH

PORTUGUESE

**THE NEW STAGE OF THE
MARCH TOWARDS PAN-
AFRICAN NATIONAL
SOVEREIGNTY IN
SENEGAL**

Diagne Fodé Roland

The people have ousted the outlawed neo-colonial liberal state at the ballot box. The great absentee in the victory was, for the first time in Senegal's history, the trade union movement under the leadership of the per diem - hunting bureaucracies. Young people paid a heavy and macabre price, with many injured and imprisoned, to

cont. on p26

**LA NOUVELLE ÉTAPE
DE LA MARCHE VERS LA
SOUVERAINETÉ
NATIONALE
PANAFRICAINNE AU
SENEGAL**

Diagne Fodé Roland

Le peuple a chassé dans les urnes l'État libéral néocolonial hors la loi. Le grand absent dans la victoire a été pour la première fois de l'histoire du Sénégal le mouvement syndical sous la houlette des bureaucraties chasseurs de perdiem. La jeunesse a payé un lourd prix macabre, de blessés et emprisonnés pour obtenir cette révolution citoyenne dans les urnes contre l'État hors la

cont. on p26

**A NOVA ETAPA DA
MARCHA PARA A
SOBERANIA NACIONAL
PAN-AFRICANA NO
SENEGAL**

Diagne Fodé Roland

Opovo expulsou nas urnas o Estado liberal neocolonial proscrito. O grande ausente da vitória foi, pela primeira vez na história do Senegal, o movimento sindical, sob a direção das burocracias caçadoras de perdigotos. Os jovens pagaram um preço pesado e cruel, com muitos feridos e detidos, para ganharem nas urnas esta revolução cidadã contra o

cont. on p26

ENGLISH

THE NEW STAGE OF THE MARCH TOWARDS PAN-AFRICAN NATIONAL SOVEREIGNTY IN SENEGAL

win this citizens' revolution at the ballot box against the outlaw state. There is great hope and expectation that the two neo-colonial liberal alternations after 40 years of power by the social-liberal PS will give way to a sovereignist alternative. The new government inherits a neo-colonial liberal state. An external and internal debts estimated at 15.000 billion CFA francs (25b USD) an economy controlled by 600 French companies, a national bourgeoisie largely confined to import-import and the informal economy, a State whose strategic socio-economic role has been reduced to nothing by the liberal diktats of the IMF, the World Bank and the WTO, pan-African monetary sovereignty sold out to the former colonial power, integration of the comprador bourgeoisie into the predatory Franco-African, Euro-African and US-African networks, systemic and endemic corruption among the petty bourgeoisie of politicians and/or technocrats who have alternated in power for over 60 years, subservient to imperialism and using their positions at the head of state as the shortest route to becoming billionaires, Francophile governance that excludes executives trained elsewhere than in France, Europe or the USA, cultural alienation as a result of Francophile colonial assimilationism, "black skin, white mask", a presidency that subjugates the judiciary, the

cont. on p27

FRENCH

LA NOUVELLE ÉTAPE DE LA MARCHÉVERS LA SOUVERAINETÉ NATIONALE PANAFRICAINÉ AU SENEGAL

loi. L'espérance ainsi que l'attente sont grandes pour que les deux alternances libérales néocoloniales après 40 ans de pouvoir du PS social-libéral cèdent la place à l'alternative souverainiste. Le nouveau pouvoir hérite d'un État libéral néocolonial. Une dette externe et interne estimée à 15.000 milliards de francs CFA, une économie contrôlée par 600 entreprises françaises, une bourgeoisie nationale majoritairement confinée dans l'import-import et dans l'économie informelle, un État dont le rôle socio-économique stratégique a été réduit à néant par les diktats libéraux du FMI, de la Banque Mondiale et de l'OMC, une souveraineté monétaire panafricainement bradée à l'ex-métropole coloniale, une intégration de la bourgeoisie compradore dans les réseaux prédateurs françafricain, eurafricain, usafricain, une corruption systémique et endémique de la petite bourgeoisie politicienne et/ou technocratique d'État alternante au pouvoir depuis plus de 60 ans servile à l'impérialisme et utilisant ses fonctions à la tête de l'État comme le chemin le plus court pour devenir milliardaire, une gouvernance francophile excluant les cadres formés ailleurs qu'en France, en Europe et aux USA, une aliénation culturelle consécutive à l'assimilationnisme colonial francophile « peau noire masque blanc », un présidentialisme se soumettant les pouvoirs judiciaire, législatif, médiatique, etc dans le

cont. on p27

PORTUGUESE

A NOVA ETAPA DA MARCHA PARA A SOBERANIA NACIONAL PAN-AFRICANA NO SENEGAL

Estado fora da lei. Há uma grande esperança e expectativa de que as duas alternâncias liberais neocoloniais, após 40 anos de poder do PS social-liberal, dêem lugar a uma alternativa soberanista. O novo governo herda um Estado liberal neocolonial. Uma dívida externa e interna avaliada em 15.000 bilhões de francos CFA (25 bilhões de dólares), uma economia controlada por 600 empresas francesas, uma burguesia nacional em grande parte confinada à importação e à economia informal, um Estado cujo papel socioeconômico estratégico foi reduzido a nada pelos ditames liberais do FMI, do Banco Mundial e da OMC, uma soberania monetária pan-africana vendida à antiga potência colonial, a integração da burguesia compradora nas redes predadoras franco-africanas, euro-africanas e americano-africanas, corrupção sistêmica e endêmica da pequena burguesia de políticos e/ou tecnocratas que se alternam no poder há mais de 60 anos, subservientes ao imperialismo e que utilizam os seus cargos de chefia de Estado como o caminho mais curto para se tornarem bilionários, governação francófila que exclui os quadros formados fora de França, da Europa ou dos EUA, alienação cultural resultante do assimilacionismo colonial francófilo, "pele negra, máscara branca", presidência que subjuga o poder judicial, o poder legislativo, os meios de comunicação social, etc., como

cont. on p27

ENGLISH

THE NEW STAGE OF THE MARCH TOWARDS PAN-AFRICAN NATIONAL SOVEREIGNTY IN SENEGAL

legislature, the media, etc., as part of an autocratic reign. The sovereignist citizens' revolution at the ballot box has not broken with this neo-colonial state, but inherited it. And the new government is counting on the workers and agents of resistance of the neo-colonial state to apply the alternative programme of Pastef and the "Diomaye = Sonko president coalition". The fight against the corrupt and the corrupters is on the agenda. We communist revolutionaries in the sovereignist camp must continue to contribute to the ongoing experiment following our participation in the struggle to bring down the outlaw state of Macky/APR/BBY /PS/PDS and our contribution to the current cultural hegemony of sovereignism by applying the principle enunciated by Mao Tse Tung "unity, criticism, unity". Consolidate our victory by holding the Pastef Congress and the legislative elections. To change the legacy of the neo-colonial state, which has become an outlaw state as a result of mafia-style liberal misgovernance, we also need to elect a new National Assembly as soon as the two-year legal term of the 14th legislature comes to an end. Announced in 2021, the merger into Pastef/Les Patriotes of 14 organisations, including Yoonu Askan Wi, which brings together members of the historic ex-communist left from the treacherous And-Jëff, PIT, LD and RTA-S parties, was signalled by the signing of a merger protocol, the

cont. on p28

FRENCH

LA NOUVELLE ÉTAPE DE LA MARCHÉVERS LA SOUVERAINETÉ NATIONALE PANAFRICAIN AU SENEGAL

cadre d'un règne autocratique. La révolution citoyenne souverainiste dans les urnes n'a pas brisé mais a hérité de cet État néocolonial. Et le nouveau pouvoir compte sur les travailleurs et agents résistants de l'État néocolonial pour appliquer le programme alternatif de Pastef et de la « coalition Diomaye = Sonko président ». La lutte contre les corrupteurs et les corrompus est à l'ordre du jour. Nous autres révolutionnaires communistes du camp souverainiste devons continuer à contribuer à l'expérience en cours consécutivement à notre participation à la lutte pour abattre l'État hors la loi de Macky/APR/BBY /PS/PDS et notre contribution à l'actuelle hégémonie culturelle du souverainisme en mettant en application le principe énoncé par Mao Tsé Toung « unité, critique, unité ». Consolider la victoire par la tenue du congrès de Pastef et des législatives. Changer cet héritage qu'est l'État néocolonial, devenu par la mal-gouvernance libérale mafieuse un État hors la loi, nécessite aussi l'élection d'une nouvelle Assemblée Nationale dès la fin des deux ans légaux de la 14^{ème} législature. Annoncée en 2021, la fusion dans Pastef/Les Patriotes des 14 organisations dont Yoonu Askan Wi qui rassemble en son sein les résistants de l'ex-gauche communiste historique issus des partis traîtres And-Jëff, PIT, LD, RTA-S avait été manifestée par la signature du protocole de fusion, la mise en place du Bureau Politique, du Cabinet du président

cont. on p28

PORTUGUESE

A NOVA ETAPA DA MARCHA PARA A SOBERANIA NACIONAL PAN-AFRICANA NO SENEGAL

parte de um reinado autocrático. A revolução soberanista dos cidadãos nas urnas não rompeu com este Estado neocolonial, antes o herdou. E o novo governo conta com os trabalhadores e os agentes da resistência do Estado neocolonial para aplicar o programa alternativo do Pastef e da "coligação presidente Diomaye = Sonko". A luta contra os corruptos e os corruptores está na ordem do dia. Nós, revolucionários comunistas do campo soberanista, temos de continuar a contribuir para a experiência em curso, na sequência da nossa participação na luta para derrubar o Estado fora da lei de Macky/APR/BBY /PS/PDS e da nossa contribuição para a atual hegemonia cultural do soberanismo, aplicando o princípio enunciado por Mao Tsé Tung "união, crítica, união". Consolidar a nossa vitória através da realização do Congresso do Pastef e das eleições legislativas. Para mudar o legado do Estado neocolonial, que se tornou um Estado fora da lei em resultado de uma má governação liberal de tipo mafioso, precisamos também de eleger uma nova Assembleia Nacional assim que o mandato legal de dois anos da 14^a legislatura chegar ao fim. Anunciada em 2021, a integração no Pastef/Les Patriotes de 14 organizações, entre as quais Yoonu Askan Wi, que reúne membros da esquerda histórica ex-comunista dos traiçoeiros partidos And-Jëff, PIT, LD e RTA-S, foi assinalada pela assinatura de um protocolo de

cont. on p28

ENGLISH

THE NEW STAGE OF THE MARCH TOWARDS PAN-AFRICAN NATIONAL SOVEREIGNTY IN SENEGAL

setting up of the Political Bureau, the office of the party president, the drafting of new statutes, scientific commissions, structures for cadres, young people, women, Domu Daraa, Magi Pastef, the preparatory commission for the first congress and the merger into Pastef/Les Patriotes, etc. All these internal structures were provisional until the merger. All these internal structures were provisional until the first congress and merger of Pastef/Les Patriotes. As this congress could not be organised because of the repressive aggression of the neo-colonial liberal outlaw state of Macky/APR/BBY, it becomes necessary to hold it before the dissolution and the next legislative election. Extending the consolidation of sovereignty in power through constitutional reform. One of the lessons of the recent struggle has been the repressive return between 2021 and 2024 against the sovereignist camp under the leadership of Macky/APR/BBY of the 1960/74 era marked by the dissolution in 1960 of the PAI, Senegal's first independence party, by the imposed clandestinity, imprisonment and torture suffered by the revolutionaries under the aegis of the single party UPS of Mamadou Dia/Senghor and then after the 1962 coup d'état of the PS under Senghor. The "limited multiparty system" and then the "full multiparty system", democratic achievements of our clandestine struggles, were then used to

cont. on p29

FRENCH

LA NOUVELLE ÉTAPE DE LA MARCHÉVERS LA SOUVERAINETÉ NATIONALE PANAFRICAINÉ AU SENEGAL

du parti, de la rédaction des nouveaux statuts, des commissions scientifiques, des structures des cadres, des jeunes, des femmes, des Domu Daraa, des Magi Pastef, de la commission préparatoire du premier congrès et de fusion dans Pastef/Les Patriotes, etc. Toutes ces structures internes étaient provisoires jusqu'à la tenue du premier congrès et de fusion de Pastef/Les Patriotes. Ce congrès n'ayant pu être organisé en raison de l'agression répressive de l'État hors la loi libéral néocolonial de Macky/APR/BBY, il devient nécessaire de le réaliser avant la dissolution et la prochaine élection législative. Prolonger la consolidation du souverainisme au pouvoir par une réforme constitutionnelle. Une des leçons de la lutte récente a été le retour répressif entre 2021 et 2024 contre le camp souverainiste sous la houlette de Macky/APR/BBY de l'époque 1960/74 marquée par la dissolution en 1960 du PAI, premier parti indépendantiste du Sénégal, par la clandestinité imposée, l'emprisonnement, la torture subis par les révolutionnaires sous l'égide le parti unique UPS de Mamadou Dia/Senghor puis après le coup d'état de 1962 du PS sous Senghor. Les « multipartisme limité » puis « intégral » qui sont des conquêtes démocratiques de nos luttes dans la clandestinité ont été ensuite instrumentalisés pour renforcer le présidentielisme singeant la 5ème République de la métropole impérialiste coloniale. La première alternance libérale du

cont. on p29

PORTUGUESE

A NOVA ETAPA DA MARCHA PARA A SOBERANIA NACIONAL PAN-AFRICANA NO SENEGAL

integração, a criação do Bureau Político, do gabinete do presidente do partido, a redação de novos estatutos, de comissões científicas, de estruturas de quadros, de jovens, de mulheres, de Domu Daraa, de Magi Pastef, da comissão preparatória do primeiro congresso e da fusão no Pastef/Les Patriotes, etc. Todas estas estruturas internas foram provisórias até à integração. Todas estas estruturas internas foram provisórias até ao primeiro congresso e à integração de Pastef/Les Patriotes. Uma vez que este congresso não pôde ser organizado devido à agressão repressiva do Estado neocolonial liberal fora da lei de Macky/APR/BBY, torna-se necessário realizá-lo antes da dissolução e das próximas eleições legislativas. Prolongar a consolidação da soberania no poder através da reforma constitucional. Uma das lições da luta recente foi o regresso repressivo, entre 2021 e 2024, contra o campo soberanista liderado por Macky/APR/BBY, da época 1960/74, marcada pela dissolução em 1960 do PAI, primeiro partido independentista do Senegal, pela clandestinidade imposta, pela prisão e pela tortura de que foram vítimas todos os revolucionários sob a égide do partido único UPS de Mamadou Dia/Senghor e, depois, após o golpe de Estado de 1962, do PS de Senghor. O "multipartidarismo limitado" e depois o "multipartidarismo completo", conquistas democráticas das nossas lutas clandestinas, foram depois utilizados para fortalecer o

cont. on p29

ENGLISH

THE NEW STAGE OF THE MARCH TOWARDS PAN-AFRICAN NATIONAL SOVEREIGNTY IN SENEGAL

reinforce the presidential system that mimics the 5th Republic of the colonial imperialist metropolis. The first liberal alternation of the PDS and then the second APR/BBY, flanked by renegade ex-leaders of the communist left caught up in the practical work of class collaboration in the neo-colonial liberal powers, literally turned into a bloody, embrasillating outlaw state against the new "moom sa reew, bok sa reew, defaar sa reew" led by the new sovereignist camp. The betrayal of the National Conferences and the CNRI by almost all of its signatories must now be repaired by updating it by the current sovereignist government, which has not signed up to it, with a view to rebuilding the Republic in a parliamentary fashion, putting an end to what some call "hyper-presidentialism". Sovereignty can be divided into three types: Frontal opposition to the misgovernance of the corrupt and corrupted, to the mind-numbing servility of Franco-Africa, Euro-Africa and Usafrica, which plunder our national wealth, and the sovereignist option of young people for a better life in their own country, as opposed to the macabre pirogue or desert emigration to become undocumented in the declining "El Dorados" of Europe and the USA, brings together three currents within the united sovereignist camp: - liberal globalist sovereignty, which considers that only the private sector creates jobs and enables the industrial

cont. on p30

FRENCH

LA NOUVELLE ÉTAPE DE LA MARCHÉVERS LA SOUVERAINETÉ NATIONALE PANAFRICAIN AU SENEGAL

PDS puis la seconde APR/BBY flanquées des renégats ex-leaders de la gauche communiste empêtrés dans les travaux pratiques de la collaboration de classe dans les pouvoirs libéraux néocoloniaux se sont transformées littéralement en État hors la loi sanglant et embastilleur contre le nouveau « moom sa reew, bok sa reew, defaar sa reew » porté par le nouveau camp souverainiste. La trahison des Assises Nationales et de la CNRI par la quasi-totalité de ses signataires doit maintenant être réparée par son actualisation par l'actuel gouvernement souverainiste non signataire dans la perspective d'une refondation parlementaire de la République mettant fin à ce que d'aucun appelle « hyper-présidentialisme ». Le souverainisme se divise en trois: L'opposition frontale à la mal-gouvernance des corrupteurs et corrompus, à la servilité abrutissante à la françafrrique, l'eurafrrique et l'usafrrique pilleuses de nos richesses nationales et l'option souverainiste de la jeunesse pour une vie meilleure au pays contre l'émigration piroguière ou désertique macabre pour devenir sans papiers dans les « eldorados » en déclin d'Europe et des USA met en présence trois courants au sein même du camp souverainiste uni: - le souverainisme libéral mondialiste qui considère que seul le secteur privé crée des emplois et permet la transformation industrielle des richesses nationales pour obtenir une valeur ajoutée en vue

cont. on p30

PORTUGUESE

A NOVA ETAPA DA MARCHA PARA A SOBERANIA NACIONAL PAN-AFRICANA NO SENEGAL

sistema presidencialista que imita a V República da metrópole imperialista colonial. A primeira alternância liberal do PDS e depois a segunda do APR/BBY, ladeada por ex-líderes renegados da esquerda comunista apanhados no trabalho prático de colaboração de classe nas potências liberais neocoloniais, transformou-se literalmente num Estado fora da lei sangrento e embrutecedor contra o novo "moom sa reew, bok sa reew, defaar sa reew" liderado pelo novo campo soberanista. A traição das Conferências Nacionais e da CNRI pela quase totalidade dos seus signatários deve agora ser reparada através da sua atualização pelo atual governo soberanista, que não a subscreveu, com vista à refundação da República de forma parlamentar, pondo fim ao que alguns designam por "hiperpresidencialismo". A soberania pode ser dividida em três tipos: A oposição frontal à desgovernação dos corruptos e corruptores, ao servilismo entorpecedor da Franco-África, da Euro-África e da Usafrica, que saqueiam as nossas riquezas nacionais, e a opção soberanista dos jovens por uma vida melhor no seu próprio país, por oposição à macabra piroga ou à emigração do deserto para se tornarem indocumentados nos "El Dorados" decadentes da Europa e dos EUA, reúne três correntes no seio do campo soberanista unido: - a soberania liberal globalista, que considera que só o sector privado cria emprego e permite a transformação

cont. on p30

ENGLISH

THE NEW STAGE OF THE MARCH TOWARDS PAN-AFRICAN NATIONAL SOVEREIGNTY IN SENEGAL



transformation of national wealth to obtain added value for export;- conservative liberal globalist sovereignty, which reduces sovereignty to its cultural dimension without differentiating between what is progressive and reactionary;- revolutionary sovereignty, which works to ensure that the working classes (workers, peasants, farmers, fishermen, informal workers) are invited to take part in the great national debate on "moom sa reew, bok sa reew and defaar sa reew".In this post-election victory phase, the Maoist recipe of "unity, criticism, unity" is the best method for consolidating sovereignty so that our country gradually but surely strengthens the Alliance of Sahel States (AES) so that "the free union of the free countries of Africa" lives on, in the apt words of the communists Tiémokho Garan kouyaté and Lamine Arfan Senghor.We invite President Bassirou Diomaye Faye and Prime Minister Ousmane Sonko, President of Pastef/Les patriotes, to ensure the unity and equal dignity of the currents of the sovereignist camp.

FRENCH

LA NOUVELLE ÉTAPE DE LA MARCHÉVERS LA SOUVERAINETÉ NATIONALE PANAFRICAINÉ AU SENEGAL

d'exporter ;- le souverainisme conservateur libéral mondialiste qui ramène le souverainisme à sa dimension culturaliste sans différencier ce qui est progressiste et réactionnaire ;- le souverainisme révolutionnaire qui œuvre pour que les classes laborieuses (ouvrier, paysan, éleveur, pêcheur, travailleur de l'informel) s'invitent dans le grand débat national pour le « moom sa reew, bok sa reew et defaar sa reew ».Dans cette phase post-victoire électorale, la recette maoïste « unité, critique, unité » est la méthode indiquée de consolidation souverainiste pour que notre pays renforce progressivement à terme, mais sûrement, l'Alliance des États du Sahel (AES) pour que vive « l'union libre des pays libres d'Afrique » selon la juste formule des communistes Tiémokho Garan kouyaté et Lamine Arfan Senghor.Nous invitons le président Bassirou Diomaye Faye et le premier ministre Ousmane Sonko, président de Pastef/Les patriotes à veiller à l'unité à égale dignité des courants du camp souverainiste.



PORTUGUESE

A NOVA ETAPA DA MARCH PARA A SOBERANIA NACIONAL PAN-AFRICANA NO SENEGAL



industrial das riquezas nacionais para obter valor acrescentado para exportação;- a soberania globalista liberal conservadora, que reduz a soberania à sua dimensão cultural, sem distinguir entre o que é progressista e o que é reacionário- a soberania revolucionária, que trabalha para que as classes trabalhadoras (operários, camponeses, agricultores, pescadores, trabalhadores informais) sejam convidadas a participar no grande debate nacional sobre "moom sa reew, bok sa reew e defaar sa reew".Nesta fase de vitória pós-eleitoral, a receita maoísta de "união, crítica, união" é o melhor método para consolidar a soberania, para que o nosso país fortaleça progressiva mas seguramente a Aliança dos Estados do Sahel (AES), para que "a união livre dos países livres de África" continue viva, como diziam os comunistas Tiémokho Garan kouyaté e Lamine Arfan Senghor.Convidamos o Presidente Bassirou Diomaye Faye e o Primeiro-Ministro Ousmane Sonko, Presidente do Pastef/Les patriotes, a assegurar a unidade e a igual dignidade das correntes do campo soberanista.



You cannot carry out fundamental change without a certain amount of madness. In this case, it comes from nonconformity, the courage to turn your back on the old formulas, the courage to invent the future

Il n'y a pas de changement fondamental sans une certaine dose de folie. Dans ce cas, elle vient de l'anticonformisme, du courage de tourner le dos aux vieilles formules, du courage d'inventer l'avenir.

Não se pode efetuar uma mudança fundamental sem uma certa dose de loucura. Neste caso, ela vem do inconformismo, da coragem de virar as costas às velhas fórmulas, da coragem de inventar o futuro.